

Technologie+Praxis Shoe

Maschinen und Methoden ■ Machines and methods ■ Máquinas y métodos





Dürkopp Adler ... und Ihre Schuh-Oberteile werden erstklassig.

Diese Ausgabe von "Technologie und Praxis" präsentiert Ihnen unsere neuesten technologischen Entwicklungen bezüglich Industrienähmaschinen für die Herstellung von Schuh-Oberteilen. Unser komplettes Programm kann in eine rationelle Fertigungslinie integriert werden. Zur detaillierten Information stehen Ihnen entsprechende Prospekte und Kataloge zur Verfügung. Wir sind auch gern bereit, unsere Experten zur Beratung und Unterstützung in Ihre Firma zu entsenden.

So lesen Sie diese Broschüre

- In der Rubrik „Empfehlung“ bieten wir Ihnen Maschinen, die den Beweis erbringen, dass Leistungsfähigkeit und Qualität sich vereinbaren lassen. Wenn zwei Maschinenklassen in der gleichen Spalte aufgeführt sind, bezieht sich eine auf eine alternative Arbeitsmethode für den jeweiligen Arbeitsgang (z.B. Maschine mit Untertransport ist geeignet zum Nähen von Oberteilen aus schwerem Material oder Material mit Fellbesatz).
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine weitere Lösung in Form einer Spezialnähmaschine mit einem günstigen Preis-Leistungsverhältnis für eine geringere Tagesproduktion.
- Arbeitsgänge wie z.B. Auftragen von Klebstoff, Kanten umbuggen oder Anbringen von Ösen werden nicht beschrieben, sondern lediglich reine Nähvorgänge.
Die vorgestellten Technologien beziehen sich nur auf Nähoperationen, die mit den in der Broschüre genannten Maschinen ausgeführt werden können.
- Die Rubrik „Leistung“ gibt die ungefähre Tagesproduktion in Paaren (480 Minuten) für die beschriebenen Arbeitsgänge an.
- Die Kennzeichen einiger ausgewählter Maschinenklassen finden Sie im Nachtrag zu den „Produktionsmethoden für Schuh-Oberteile“.
- Die Tabellen im Anhang dieser Broschüre geben Ihnen zudem einen Überblick über die wesentlichen Ausstattungseigenschaften der erhältlichen Unterklassen.

Dürkopp Adler ... and your shoe uppers will be first class.

This issue of "Technology and Practice" presents the latest developments in our industrial sewing technology for the production of shoe uppers. We can assemble our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal. We are also prepared to send you our technical experts for consultation and assistance in your factory.

How to read the brochure

- The column "Recommendation" offers machines which prove that efficiency and quality can be compatible. Should two machine classes appear under the same column, one of them is mentioned for an alternative working method regarding the respective operation (e.g. machine with bottom feed is suitable for sewing uppers of heavy material with fur).
- In the column "Alternative" we recommend a clever solution in form of a special sewing machine that offers a favourable price performance relation for a lower daily production.
- We do not describe non-sewing operations (e.g. cement attaching, edge folding, eyeletting etc.). The presented technologies only refer to sewing operations which can be performed on the machines mentioned in this brochure.
- The column "Performance" indicates the approximate daily production (480 minutes) in pairs applying the described operations.
- As addendum of the "Methods for the production of shoe uppers" you will find the characteristics of some selected machine classes.
- Moreover, the tables in the annexe of this brochure give you a survey on the essential equipment features of the available subclasses.

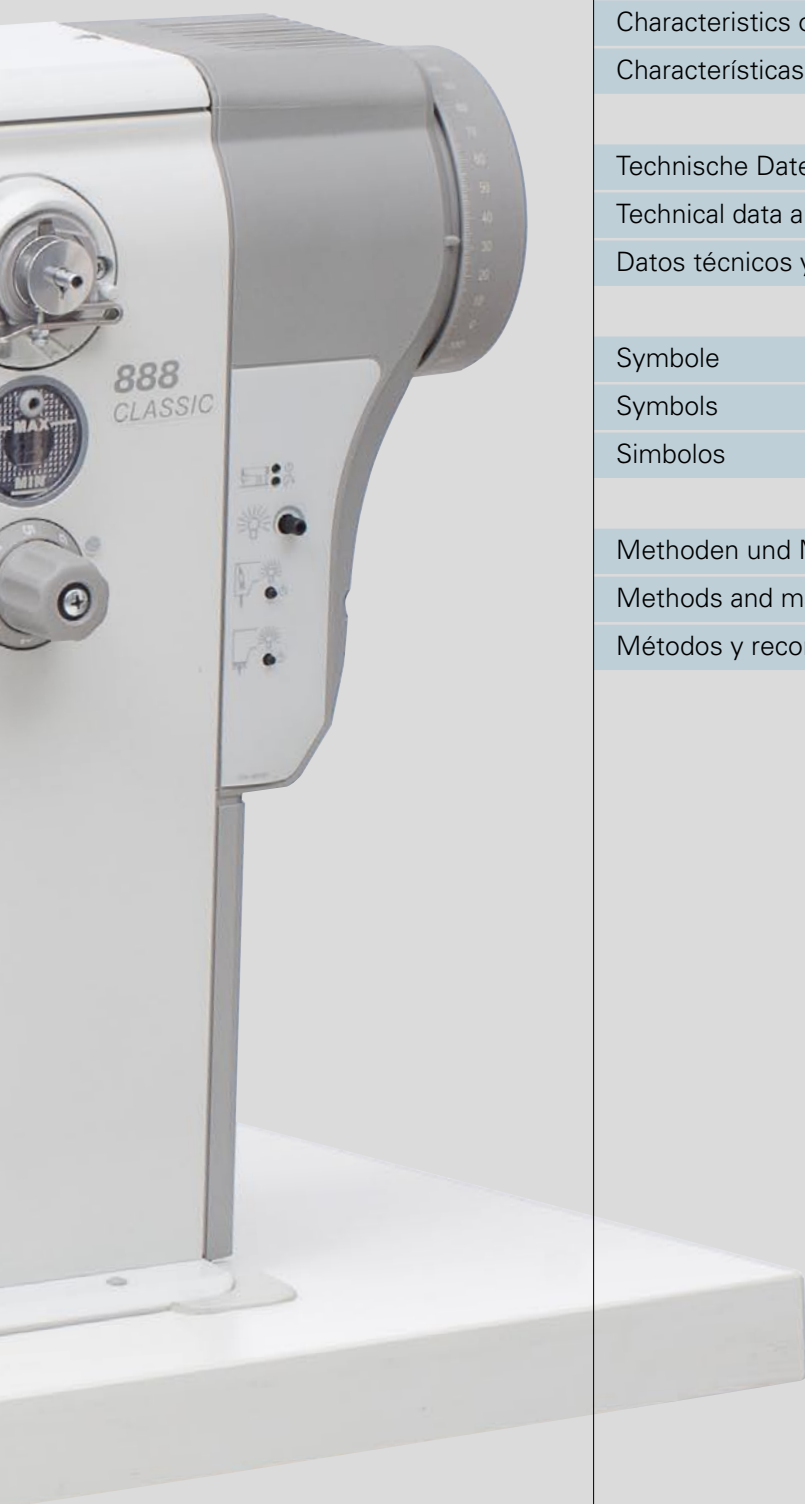
Dürkopp Adler ... y su confección de calzado de alta calidad.

Esta edición de „Tecnología y práctica“ presenta nuestro desarrollo más moderno relativamente a máquinas de coser industriales para la confección de partes superiores de calzado (empeines). Nuestro programa completo puede ser integrado en una línea de producción racional. Para una información detallada quiera Vd. consultar nuestros respectivos prospectos y catálogos. También tendremos mucho gusto en mandar a su casa nuestro personal técnico para asesoramiento y apoyo.

Como consultar este folleto

- En la rúbrica „Recomendación“ presentamos máquinas que compronan que se puede combinar eficiencia y calidad. En el caso de hallarse dos clases de máquinas debajo de la misma columna, una de ellas está destinada para un método alternativo de costura con respecto a la operación respectiva (por ejemplo la máquina con arrastre inferior conviene a la costura de los materiales pesados de corte o para materiales combinados de piel).
- En la rúbrica „Alternativa“ recomendamos una otra solución en forma de una máquina especial con una favorable relación precio-rendimiento para una producción diaria más pequeña.
- Operaciones como p.ej. aplicación de pegamento, doblar y coser bordes y cantos o colocar ojete no son descritos, sino solamente puras operaciones de costura. La tecnología presentada se refiere solamente a operaciones de costura efectuadas con las máquinas mencionadas en el folleto.
- La rúbrica „Rendimiento“ indica la producción diaria aproximativa en pares de las operaciones descritas, en 480 minutos.
- Las señas de algunas clases de máquinas seleccionadas encóntranse en el suplemento referente a „Métodos de producción de las partes superiores de calzado - empeines“.
- Las tablas en el apéndice de este folleto dan una vista general de las características de los equipos de las respectivas subclasses.





Maschinen und Methoden für die Fertigung von Schuh-Oberteilen und technischen Textilien

Machines and methods for the production of shoe uppers and technical textiles

Máquinas y métodos de producción de las partes superiores de calzado – empeines y tejidos industriales

Steckbriefe der Maschinenklassen	6 – 22
Characteristics of the machine classes	6 – 22
Características de las clases de máquinas	6 – 22
Technische Daten und Ausstattungen der Maschinenklassen	23 – 28
Technical data and equipment of the machine classes	23 – 28
Datos técnicos y equipamiento de las clases de máquinas	23 – 28
Symbole	29
Symbols	29
Simbolos	29
Methoden und Maschinenempfehlungen	30 – 77
Methods and machine recommendations	30 – 77
Métodos y recomendaciones sobre máquinas	30 – 77

Maschinen für die Fertigung von Schuh-Oberteilen und technischen Textilien

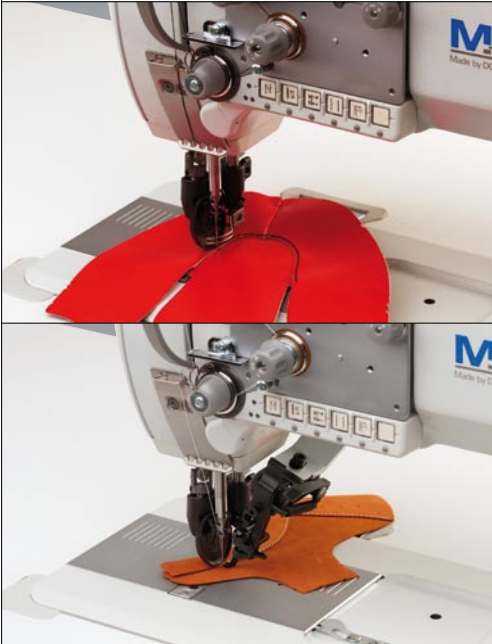
Machines for the production of shoe uppers and technical textiles

Máquinas de producción de las partes superiores de calzado – empeines y tejidos industriales

887-160122-M	7
887-260122-M	8
887-363122-M / 887-363522-M	9
888-160122-M	10
888-260122-M	11
888-460522-M	12
888-356122-M	13
888-167122-M	14
838-170522-M	15
838-270522-M	16
884-150152-M	17
669-180112	18
523i-447	19
524i-847	20
525i-847	21
527i-847	22



887-160122-M



Einnadel-Doppelstepstich- Flachbettmaschinen für die Schuhfertigung mit integriertem Direktantrieb

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annähssicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Leise und vibrationsarm
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Kreuzverzahntes Schiebrad für minimierte Abdrücke
- Gummirtes Schiebrad für abdruckfreie Nähte (Optional bei Einnadelmaschinen)
- Ausgestattet mit großem Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadelnschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter energiesparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Single needle lockstitch flat bed machines for stitching operations in the shoe production with integrated Direct Drive

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Feeding wheel with cross grooving for minimised marks on the fabrics
- Feeding wheel covered by rubber, for mark-free sewing (optional for single needle machines)
- Equipped with large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools (single needle machines)
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquina de placa plana de doble pespunte y una aguja con accionamiento directo DA para la fabricación de calzado

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con ranuras transversales para una mínima huella sobre el material de costura
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional para máquinas de una aguja)
- Equipada con un garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Zweinel-Doppelstepstich-Flachbettmaschinen für die Schuhfertigung mit integriertem Direktantrieb

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annäherung nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Leise und vibrationsarm
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Kreuzverzahntes Schiebrad für minimierte Abdrücke
- Gummiertes Schiebrad für abdruckfreie Nähte (Optional bei Einnadelmaschinen)
- Ausgestattet mit großem Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadel schutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Optional)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Optional)
- Integrierter energiesparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Twin needle lockstitch flat bed machines for stitching operations in the shoe production with integrated Direct Drive

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Feeding wheel with cross grooving for minimised marks on the fabrics
- Feeding wheel covered by rubber, for mark-free sewing (optional for single needle machines)
- Equipped with large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools (single needle machines)
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquina de base plana, de doble pespunte, de dos agujas para la fabricación de calzado

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influir positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con ranuras transversales para una mínima huella sobre el material de costura
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional para máquinas de una aguja)
- Equipada con un garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





887-363122-M / 887-363522-M



Einnadel-Flachbettmaschine mit senkrechter Kantenbeschneideinrichtung und integriertem DA Direktantrieb

- Senkrechte Beschneideinrichtung
- Verschiedene Schneidabstände
- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Schiebrad mit Kreuzverzahnung für minimale Abdrücke am Material
- Großer Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt (887-363122-M)
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

887-363522-M

- Zusätzliche Vorteile
- Pneumatisch schaltbare Beschneideinrichtung
- Ausblasvorrichtung für Schneidabfall (Optional)
- Integrierte zweite Stichlänge und zuschaltbare 2. Fadenspannung
- Elektropneumatische Nahtverriegelung und Rollfußlüftung

Single needle flat bed sewing machine with vertical edge trimmer with integrated DA Direct Drive

- Trimming device with vertical knife
- Different trimming margins
- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Automatic bobbin winder with start up function
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Feeding wheel with cross grooving for minimised marks on the fabrics
- Equipped with large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders (optional)
- Integrated keypad with ergonomically arranged sensor key
- Fully integrated solenoids (887-363122-M)
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

887-363522-M

- Additional advantages
- Pneumatically switchable edge trimming knife
- Air blower for thread tails from stitching area (optional)
- Integrated 2nd stitch length and switchable thread tension
- Electro-pneumatic seam back-tacking and presser foot lift

Máquina de placa plana de una aguja con dispositivo recortador vertical y accionamiento directo DA integrado

- Dispositivo de recortado vertical
- Diferentes distancias de corte
- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corredera y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con ranuras transversales para una mínima huella sobre el material de costura
- Garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido (887-363122-M)
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas

887-363522-M

- Ventajas adicionales
- Recortador, neumático, conmutable
- Dispositivo de soplado para desechos de corte (opcional)
- Comprimento do segundo ponto integrado e tensão de linha comutável
- Remate de costura e alzaprensatelas eletropneumáticos





Einnadel-Doppelstich-Säulenmaschinen für die Schuhfertigung mit DA Direktantrieb

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annähssicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Einfacher Wechsel der Stichplatte ohne Werkzeuge (Option bei Einnadel-Maschinen)
- Einfacher Austausch des Schiebrades ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Kleiner Greifer (22 mm Spule) oder großer Greifer (26 mm Spule), je nach Unterklasse
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Single needle lockstitch post bed machines for stitching operations in the shoe production with DA Direct Drive

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Easy needle plate change without tools (Option for single needle machines)
- Easy replacement of wheel feeder without tools (single-needle machines)
- Standard hook (22 mm bobbin) or large hook (26 mm bobbin), as per subclass
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools (single needle machines)
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquina de columna, de doble pespunte y una aguja, con transporte inferior y accionamiento directo DA para la fabricación de calzado

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Cambio fácil de la chapa de aguja sin necesidad de usar herramientas (opción en las máquinas de una sola aguja)
- Reemplazo fácil de alimentador de rueda sin usar herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Garfio pequeño (22 mm bobina) o garfio grande (26 mm bobina), según la subclase
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Zweinadel-Doppelsteppstich-Säulenmaschinen für die Schuhfertigung mit DA Direktantrieb

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annähssicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Einfacher Wechsel der Stichplatte ohne Werkzeuge (Option bei Einnadel-Maschinen)
- Einfacher Austausch des Schiebrades ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Kleiner Greifer (22 mm Spule) oder großer Greifer (26 mm Spule), je nach Unterklasse
- Einfache Einstellung des Nadelstutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- RollfußEinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Twin needle lockstitch post bed machines for stitching operations in the shoe production with DA Direct Drive

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Easy needle plate change without tools (Option for single needle machines)
- Easy replacement of wheel feeder without tools (single-needle machines)
- Standard hook (22 mm bobbin) or large hook (26 mm bobbin), as per subclass
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools (single needle machines)
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquina de columna, de doble pespunte, dos agujas con accionamiento directo DA para la fabricación de calzado

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corredera y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Cambio fácil de la chapa de aguja sin necesidad de usar herramientas (opción en las máquinas de una sola aguja)
- Reemplazo fácil de alimentador de rueda sin usar herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Garfio pequeño (22 mm bobina) o garfio grande (26 mm bobina), según la subclase
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Zweinadel-Doppelsteppstich-Säulenmaschinen für die Schuhfertigung mit DA Direktantrieb

- Die Maschine gehört zur M-TYPE Baureihe und verfügt über all ihre Vorteile und Eigenschaften
- Unabhängig voneinander abschaltbare linke/rechte Nadel
- Integrierte zweite Stichlänge und zuschaltbare 2. Fadenspannung
- Elektropneumatische Nahtverriegelung und Rollfußlüftung

Twin needle lockstitch post bed machines for stitching operations in the shoe production with DA Direct Drive

- Machine belongs to M-Type series having all advantages and features
- Independently disconnectable left/right needle
- Integrated 2nd stitch length and switchable thread tension
- Electro-pneumatic seam back-tacking and presser foot lift

Máquina de columna, de doble pespunte, dos agujas con accionamiento directo DA para la fabricación de calzado

- A máquina pertence à série M-Type, incluindo todas as vantagens e recursos desta
- Desconexão independente da agulha esquerda/direita
- Comprimento do segundo ponto integrado e tensão de linha comutável
- Remate de costura e alzaprensatelas eletropneumáticos





Säulenmaschinen mit integriertem Direktantrieb zum Futter einsteppen und unterschneiden

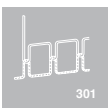
- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annahrsicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Gummiertes Schiebrad für abdruckfreie Nähte (Optional)
- Ausgestattet mit großem Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Standard für 888-356...-M, optional für 888-167...-M)
- Ausgestattet mit schwenk- und einstellbarer Kantenführung
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Post bed machines with integrated direct drive for inserting lining and undertrimming

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (standard for 888-356...-M, optional for 888-167...-M)
- Machines are equipped with tiltable and adjustable edge guide
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquinas de columna con accionamiento directo integrado para rematado de forro y ribeteado

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corredera y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional)
- Equipada con un garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- Equipada con guía de bordes orientable y ajustable
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Säulenmaschinen mit integriertem Direktantrieb zum Futter einsteppen und unterschneiden

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annähssicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Gummiertes Schiebrad für abdruckfreie Nähte (Optional)
- Ausgestattet mit großem Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadelchutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Standard für 888-356...-M, optional für 888-167...-M)
- Ausgestattet mit schwenk- und einstellbarer Kantenführung
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Post bed machines with integrated direct drive for inserting lining and undertrimming

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (standard for 888-356...-M, optional for 888-167...-M)
- Machines are equipped with tiltable and adjustable edge guide
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquinas de columna con accionamiento directo integrado para rematado de forro y ribeteado

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional)
- Equipada con un garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 % (estándar para 888-356...-M, optional für 888-167...-M)
- Equipada con guía de bordes orientable y ajustable
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





838-170522-M



Einnadel-Doppelstepstich-Säulenmaschine mit Untertransport und DA Direktantrieb

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annahmsicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Leise und vibrationsarm
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Kreuzverzahntes Schiebrad für minimierte Abdrücke
- Gummiertes Schiebrad für abdruckfreie Nähte (Optional bei Einnadelmaschinen)
- Ausgestattet mit großem Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadelnschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter energiesparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Single needle lockstitch post bed machines with bottom feed and DA Direct Drive

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Feeding wheel with cross grooving for minimised marks on the fabrics
- Feeding wheel covered by rubber, for mark-free sewing (optional for single needle machines)
- Equipped with large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools (single needle machines)
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquina de columna, de doble pespunte y una aguja, con transporte inferior y accionamiento directo DA

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con ranuras transversales para una mínima huella sobre el material de costura
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional para máquinas de una aguja)
- Equipada con un garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Zweinel-Doppelstepstich-Säulenmaschine mit Untertransport und DA Direktantrieb

Twin needle lockstitch post bed machines with bottom feed and DA Direct Drive

Máquina de columna, de doble pespunte, dos agujas con transporte inferior y accionamiento directo DA

- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Durch verschiebbare Stichplatteneinsätze kann die Annähssicherheit nach dem Fadenschneiden positiv beeinflusst werden
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Leise und vibrationsarm
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Kreuzverzahntes Schiebrad für minimierte Abdrücke
- Gummiertes Schiebrad für abdruckfreie Nähte (Optional bei Einnadelmaschinen)
- Ausgestattet mit großem Greifer (26 mm Spule)
- Einfache Einstellung des Nadelsschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge (Einnadel-Maschinen)
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfüßeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter energiesparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Secured sewing start after cutting can be influenced by movable needle plate inserts
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Feeding wheel with cross grooving for minimised marks on the fabrics
- Feeding wheel covered by rubber, for mark-free sewing (optional for single needle machines)
- Equipped with large hook (26 mm bobbin)
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools (single needle machines)
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Por medio de insertos desplazables de placas de aguja puede influirse positivamente en la seguridad de costura después del corte de hilo
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Baja generación de ruido y vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Rueda de transporte con ranuras transversales para una mínima huella sobre el material de costura
- Rueda de transporte con revestimiento de goma para una operación de costura exenta de impresiones (opcional para máquinas de una aguja)
- Equipada con un garfio grande (bobina 26 mm)
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas (máquinas de una sola aguja)
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Einnadel-Doppelsteppstich-Säulenmaschinen für die Schuhfertigung mit DA Direktantrieb und extra schmaler Säule

- Die schmale Säule ermöglicht effektives Arbeiten an kleinen Schuhen oder anderen räumlichen Teilen
- Höchste Präzision bei der Stichbildung, auch beim Wechsel der Nähgeschwindigkeit
- Automatischer Spüler mit Anwickelhilfe
- Manuell zuschaltbare, zweite Oberfadenspannung für optimierte Nähergebnisse (ECO)
- Niedriges Geräusch und Vibration
- Ein leistungsstarkes und wirksames Transportsystem mit Schiebrad- und Nadeltransport und angetriebenem Rollfuß garantiert einen hervorragenden Materialtransport bei der Verarbeitung von verschiedenen Materialdicken
- Kleiner Greifer mit 22 mm Spule
- Einfache Einstellung des Nadelschutzes mittels Schraube
- Vorrichtung für die Regulierung der Differenz zwischen dem Ober- und Untertransport von +10 % bis -10 % (Option)
- Greifer schnell und leicht demontierbar
- Nadelwechsel ohne Werkzeuge
- Schmiersystem mit zentralem Ölbehälter und Ölpumpe
- Rollfußfeinstellung durch den Anwender ohne Werkzeuge (Option)
- Integrierter Energie sparender Einbaumotor, einfache Wartung
- Taster zum Setzen eines reduzierten Stiches, z.B. an Materialkanten und integrierte Tasterleiste mit ergonomisch angeordneter Sensortaste (erweiterter Umfang optional bei CLASSIC)
- Vollintegrierte Elektromagnete (CLASSIC), Druckluft wird nicht benötigt
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)
- Einfache Wartung und Zugang, es werden nur wenige Werkzeuge benötigt

Single needle lockstitch post bed machines for stitching operations in the shoe production with DA Direct Drive and extra slim post

- Small diameter of post allows to use the machine for difficult sewing tasks on small-sized shoes and other jobs
- Highest precision on stitch locking even during sewing speed changes
- Automatic bobbin winder with start up function
- Manual switchable second thread tension for optimised sewing results (ECO)
- Low noise and vibration
- The powerful and effective feeding system with wheel feed, needle feed and driven roller presser guarantees excellent material feed when processing different material thicknesses
- Standard hook with 22 mm bobbin
- Simple needle guard adjustment by screw
- Device for controlling the difference between the upper and bottom feed from +10 % to -10 % (optional)
- Fast and easy dismantling of hook
- Needle change without tools
- Lubricating system with central oil tank and oil pump
- Roller presser setting by operator without tools (optional)
- Integrated built-in motor to save energy, easy maintenance
- Switch button for setting a reduced stitch, e.g. at material borders and integrated keypad with ergonomically arranged sensor key (advanced functions optional for CLASSIC)
- Fully integrated solenoids (CLASSIC), no compressed air required
- Integrated LED sewing light (optional)
- Easy maintenance and access, only a few tools needed

Máquinas de columna de doble pespunte y una aguja con accionamiento directo DA y columna extra delgada para la fabricación de calzado

- La columna delgada permite un trabajo efectivo en zapatos pequeños u otras piezas pequeñas
- Excelente presentación de la puntada, incluso con modificación de la velocidad de costura
- Bobinador automático con dispositivo auxiliar de arrollado
- Segunda tensión del hilo superior, de activación manual para un resultado óptimo de costura (ECO)
- Nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Un potente y eficiente sistema de transporte, con transporte de aguja y rueda corrediza y pata rodante accionada, garantiza un excelente transporte de material en el procesamiento de diferentes espesores de material
- Garfio pequeño con bobina de 22 mm
- Ajuste sencillo del protector de la aguja mediante un tornillo
- Dispositivo para la regulación de la diferencia entre el transporte superior y el transporte inferior del +10 % hasta -10 %
- El garfio se puede desmontar fácil y rápidamente
- Cambio de aguja sin herramientas
- Sistema de lubricación con depósito de aceite central y bomba de aceite
- Ajuste de la pata rodante por parte del usuario sin herramientas (opción)
- Motor incorporado de bajo consumo de energía, mantenimiento fácil
- Pulsador para fijar una puntada reducida, p.ej. en bordes de material y regleta de pulsadores integrada con tecla de sensor dispuesta ergonómicamente (volumen ampliado opcional en CLASSIC)
- Solenoides totalmente integrados (CLASSIC), sin necesidad de aire comprimido
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)
- Fácil mantenimiento y acceso, sólo se requieren algunas herramientas





Einnadel-Doppelstepstich- Freiarmmaschine für den universellen Einsatz

- 669 ECO – hohe Funktionalität und Flexibilität zu einem attraktiven Preis
- 669 CLASSIC Silverline – mit automatischen Grundfunktionen wie Fadenabschneider, automatischer Nähfußlüftung und Verriegelungsautomatik
- 669 CLASSIC Goldline – mit automatischen Grundfunktionen und weiteren Funktionen wie integrierte 2. Stichlänge, integrierte 2. Fadenspannung, Hubschnellverstellung, Ölwarnanzeige und integrierte LED-Nähleuchte
- Schlanker Armdurchmesser von nur 50 mm erleichtert die Handhabung schwer zugänglicher Nahtbereiche
- Verstellbarer Untertransport (mit Hub für Stepparbeiten, ohne Hub für Einfassarbeiten)
- Schneller Umbau auf Einfass-Applikationen
- Neuer Greifer mit großem Spulenfassungsvermögen für längere Nähzyklen und ein erweitertes Nähgarnspektrum
- Hohe Produktivität durch die gesteigerte Drehzahl bis maximal 3.000 Stiche/Min.
- Hervorragendes Kletterverhalten vermeidet Stichverkürzungen und Materialbeschädigungen an Dickstellen sowie Quernähten
- Ruhiges, angepasstes Näh- und Transportverhalten durch Hubschnellverstellung mit automatischer Geschwindigkeitsreduzierung (CLASSIC Goldline)
- Neue Greiferabdeckung (Zeitersparnis beim Spulenwechsel)
- Neues Fadenabschneidesystem für Nähgarne bis max. 15/3 (CLASSIC)
- Pneumatische Zusatzfadenspannung für exzellenten Stichanzug beim Übernähen von Dickstellen (CLASSIC Goldline)
- Sicherheitskupplung zum Schutz vor Greiferbeschädigungen
- Neues Ölsystem mit einstellbarer Greiferschmierung
- Am Oberteil befestigter Nähantrieb

Single needle lockstitch free arm machine for universal use

- 669 ECO – high functionality and flexibility at an attractive price
- 669 CLASSIC Silverline – with automatic basic functions like thread trimmer, automatic sewing foot lift and automatic backtacking
- 669 CLASSIC Goldline – with automatic basic functions and additional functions like integrated second stitch length, integrated second thread tension, quick stroke adjustment, maintenance indicator and integrated LED sewing lamp
- Slim machine arm diameter of only 50 mm facilitates the handling of difficultly accessible seam areas
- Adjustable bottom feed (with stroke for top-stitching operations, without stroke for binding operations)
- Quick change to binding applications
- New hook with large bobbin capacity for longer sewing cycles and a wider sewing thread spectrum
- High productivity due to increased speed up to 3,000 stitches/min.
- Excellent climbing properties avoid shortened stitches and material damage at thick spots or cross seams
- Smooth, adapted sewing and feeding properties by means of quick stroke adjustment with automatic speed reduction (CLASSIC Goldline)
- New hook cover allows time-saving bobbin change
- New thread trimming system for sewing threads up to 15/3 (CLASSIC)
- Pneumatic additional thread tension for excellent stitch formation when sewing over thick spots (CLASSIC Goldline)
- Safety clutch protects against hook damage
- New lubricating system with adjustable hook lubrication
- Sewing drive fastened at the machine head

Máquina de brazo libre de doble pespunte y una aguja para uso universal

- 669 ECO – elevada funcionalidad y flexibilidad a un precio atractivo
- 669 CLASSIC Silverline – con funciones básicas automáticas como cortador de hilos, alzaprensatelas automático y sistema automático de bloqueo
- 669 CLASSIC Goldline – con funciones básicas automáticas y otras funciones, como segunda longitud de puntada integrada, segunda tensión de hilo, ajuste rápido de carrera, visualización de advertencia de aceite y lámpara de costura LED integrada
- Un pequeño diámetro del brazo de solamente 50 mm facilita la manipulación de zonas de costura de difícil acceso
- Transporte inferior ajustable (con carrera para pespunte, sin carrera para trabajos de ribetear)
- Modificación rápida a aplicaciones de ribetear
- Nueva garfio con gran capacidad de bobina para ciclos de costura más largos y una amplia gama de hilos de coser
- Elevada productividad por medio de un elevado número de revoluciones hasta máximo 3000 puntadas/minuto.
- Un excelente comportamiento de deslizamiento evita una reducción de puntada y deterioros de material en los puntos gruesos, así como en las costuras transversales
- Comportamiento suave, de costura adaptada y de transporte por medio de un ajuste rápido de carrera con reducción automática de velocidad (CLASSIC Goldline)
- Nueva cubierta de garfio (ahorro de tiempo en el cambio de bobina)
- Nuevo sistema de corte de hilo para hilos de costura hasta máximo 15/3 (CLASSIC)
- Tensión de hilo adicional neumática para un excelente apriete de puntada en la sobrecostura de lugares gruesos (CLASSIC Goldline)
- Acoplamiento de seguridad para la protección contra deterioros del garfio
- Nuevo sistema de aceite con lubricación ajustable del garfio
- Accionamiento de coser fijo en la parte superior





Zickzackmaschinen für mittelschwere Anwendungen mit DAC

- Moderne Bauteile und aktuelle DA Design-komponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Der Fadenabschneider (CLASSIC) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, auch für dicke Fäden bis 10/3
- Automatische Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Einstellbare Spulenbremsfeder (CLASSIC) – die Kraft der Feder kann für bessere Nähergebnisse reguliert werden
- Spüler mit leichter Einstellung des Maximalwertes
- Ideale Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen niedrigen Geräuschpegel und wenig Vibrationen
- Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Die Classic Version beinhaltet Taster für Verriegelung und Nadel hoch/tief bzw. Einzelstich
- Steckverbinder zwischen Steuerung und angebaute Miniatur (CLASSIC)
- Die Positionierung der Nadelstange auf der linken, mittleren oder rechten Seite der Stichplatte eröffnet vielfältige Möglichkeiten
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)

Zigzag machines for medium-weight application with DAC

- Modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- The thread trimmer (CLASSIC) ensures secured cutting, also for thick threads up to 10/3
- Automatic lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- Adjustable bobbin break spring (CLASSIC) – the force of the spring can be adjusted by a regulation spring for better stitching results
- Bobbin winder with easy adjustment of max. value
- Ideal working conditions for the operator by low noise level and minimised vibrations
- Easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- The Classic version comes with push buttons for backtack and needle up/down or single stitch
- Plugs for the connection of the adapted mini motor and the control box (CLASSIC)
- Needle bar positioning on left, middle or right side of the needle plate enables universal operations
- Integrated LED sewing light (optional)

Máquinas de coser en zigzag para aplicaciones de materiales medianos con DAC

- Modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- El cortador de hilo (CLASSIC) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 10/3
- Lubricación automática y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege el garfio contra el desgaste
- Resorte ajustable de freno de bobina (CLASSIC) – la fuerza el resorte puede regularse para un mejor resultado de costura
- Bobinador con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Ajuste fácil del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- La versión Classic incluye pulsador para bloqueo y aguja arriba/abajo o puntada simple
- Conector enchufable entre la unidad de mando y el mini-motor incorporado (CLASSIC)
- El posicionamiento de la barra de aguja al lado izquierdo, centro o derecho de la placa de aguja, ofrece diversas posibilidades
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)





Zickzackmaschinen für mittelschwere Anwendungen mit DAC

- Moderne Bauteile und aktuelle DA Designkomponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Der Fadenabschneider (CLASSIC) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, auch für dicke Fäden bis 10/3
- Automatische Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Einstellbare Spulenbremsfeder (CLASSIC) – die Kraft der Feder kann für bessere Nähergebnisse reguliert werden
- Spüler mit leichter Einstellung des Maximalwertes
- Ideale Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen niedrigen Geräuschpegel und wenig Vibrationen
- Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Die Classic Version beinhaltet Taster für Verriegelung und Nadel hoch/tief bzw. Einzelstich
- Steckverbinder zwischen Steuerung und angebaute Miniatur (CLASSIC)
- Die Positionierung der Nadelstange auf der linken, mittleren oder rechten Seite der Stichplatte eröffnet vielfältige Möglichkeiten
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)

Zigzag machines for medium-weight application with DAC

- Modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- The thread trimmer (CLASSIC) ensures secured cutting, also for thick threads up to 10/3
- Automatic lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- Adjustable bobbin break spring (CLASSIC) – the force of the spring can be adjusted by a regulation spring for better stitching results
- Bobbin winder with easy adjustment of max. value
- Ideal working conditions for the operator by low noise level and minimised vibrations
- Easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- The Classic version comes with push buttons for backtack and needle up/down or single stitch
- Plugs for the connection of the adapted mini motor and the control box (CLASSIC)
- Needle bar positioning on left, middle or right side of the needle plate enables universal operations
- Integrated LED sewing light (optional)

Máquinas de coser en zigzag para aplicaciones de materiales medianos con DAC

- Modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- El cortador de hilo (CLASSIC) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 10/3
- Lubricación automática y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege el garfio contra el desgaste
- Resorte ajustable de freno de bobina (CLASSIC) – la fuerza el resorte puede regularse para un mejor resultado de costura
- Bobinador con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Ajuste fácil del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- La versión Classic incluye pulsador para bloqueo y aguja arriba/abajo o puntada simple
- Conector enchufable entre la unidad de mando y el mini-motor incorporado (CLASSIC)
- El posicionamiento de la barra de aguja al lado izquierdo, centro o derecho de la placa de aguja, ofrece diversas posibilidades
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)





525i-847



Zickzackmaschinen für mittelschwere Anwendungen und Zierstiche mit DAC

- Facelift mit modernen Bauteilen und aktuellen DA Designkomponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Ein- und Zweinadel Ziernähte mit 19 verfügbaren Musterkurven, die in wenigen Minuten ausgetauscht werden können
- Der Fadenabschneider (CLASSIC) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, auch für dicke Fäden bis 20/3
- Eine modifizierte Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Optimierter Fadenabschneider mit einstellbarer Spulenbremsfeder (CLASSIC Version) für bessere Nähergebnisse
- Einfache Regulierung der Oberfadenspannung für eine präzisere Spannungseinstellung
- Ergonomischer Spüler mit leichterer Einstellung des Maximalwertes
- Verbesserte Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen reduzierten Geräuschpegel und weniger Vibrationen
- Moderne Zickzack-Einstellvorrichtung – Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Zwischenriegel und Nadelstellung hoch/tief über Handtaste (CLASSIC)
- Verwendung eines eingebauten Minimotors und schnelle Verbindung zwischen Nähkopf und Motor (CLASSIC)
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)

Zigzag machines for medium-weight applications and decorative stitching with DAC

- Facelift with modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- Single and twin needle decorative seams with 19 available pattern cams which can be exchanged in few minutes
- Thread trimmer (CLASSIC) ensures secured cutting, also for thick threads up to 20/3
- Modified lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- Optimised thread trimming system with adjustable bobbin break spring (CLASSIC version) for better stitching results
- New needle thread tension regulation for more precise tension adjustment
- Ergonomic bobbin winder with easier adjustment of max. value
- Improved working conditions for the operator by reduced noise level and less vibrations
- Modern zigzag setting device – easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- Back tacking and needle position up/down via push buttons (CLASSIC)
- Use of incorporated mini motor and quick connection from the head to the motor (CLASSIC)
- Integrated LED sewing light (optional)

Máquinas de coser en zigzag para aplicaciones de materiales medianos y puntos de adorno con DAC

- Facelift con modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- Pespunte de una y dos agujas con 19 muestras intercambiables a disposición en pocos minutos
- El cortador de hilo (CLASSIC) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 20/3
- Una lubricación modificada y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege el garfio contra el desgaste
- Cortador de hilo optimizado con resorte de freno de bobina (versión CLASSIC) para mejores resultados de costura.
- Nueva regulación de la tensión del hilo superior para un ajuste preciso de la tensión
- Bobinador optimizado con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Nuevo dispositivo de ajuste de zig-zag – Fácil ajuste del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- Pasador intermedio y posición de agua arriba/abajo mediante tecla manual (CLASSIC)
- Utilización de un mini-motor incorporado y una conexión rápida entre el cabezal de costura y el motor (CLASSIC)
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)





Zickzackmaschinen für mittelschwere Anwendungen mit DAC

- Moderne Bauteile und aktuelle DA Design-komponenten (für Stichlänge, Fadenspannung, Fadenkontrolle, etc.)
- Der Fadenabschneider (CLASSIC) garantiert ein sicheres Abschneiden des Fadens, auch für dicke Fäden bis 10/3
- Automatische Schmierung und ein Reservebehälter im Maschinenarm reduzieren den Wartungsaufwand, garantieren die korrekte Dosierung der Schmierung und schützen den Greifer vor Verschleiß
- Einstellbare Spulenbremsfeder (CLASSIC) – die Kraft der Feder kann für bessere Nähergebnisse reguliert werden
- Spüler mit leichter Einstellung des Maximalwertes
- Ideale Arbeitsbedingungen für die Näherin durch einen niedrigen Geräuschpegel und wenig Vibrationen
- Leichte Einstellung der Überstichbreite mit geringer Kraft
- Einfache Einstellung der Stichlänge – Einstellung ohne Hebel mittels Drehknopf
- Die Classic Version beinhaltet Taster für Verriegelung und Nadel hoch/tief bzw. Einzelstich
- Steckverbinder zwischen Steuerung und angebaute Mini-Motor (CLASSIC)
- Die Positionierung der Nadelstange auf der linken, mittleren oder rechten Seite der Stichplatte eröffnet vielfältige Möglichkeiten
- Integrierte LED Nähleuchte (Optional)

Zigzag machines for medium-weight application with DAC

- Modern elements and actual DA design components (for stitch length, thread tension, thread control, etc.)
- The thread trimmer (CLASSIC) ensures secured cutting, also for thick threads up to 10/3
- Automatic lubrication and a reservoir in the machine arm reduce maintenance, guarantee the correct lubrication doses and protect the hook against wear
- Adjustable bobbin break spring (CLASSIC) – the force of the spring can be adjusted by a regulation spring for better stitching results
- Bobbin winder with easy adjustment of max. value
- Ideal working conditions for the operator by low noise level and minimised vibrations
- Easy adjustment of zigzag width with low force
- Easy stitch length setting – adjustment without lever by turn button
- The Classic version comes with push buttons for backtack and needle up/down or single stitch
- Plugs for the connection of the adapted mini motor and the control box (CLASSIC)
- Needle bar positioning on left, middle or right side of the needle plate enables universal operations
- Integrated LED sewing light (optional)

Máquinas de coser en zigzag para aplicaciones de materiales medianos con DAC

- Modernas piezas constructivas y componentes de diseño actual DA (para longitud de puntada, tensión del hilo, control del hilo, etc.)
- El cortador de hilo (CLASSIC) garantiza un corte seguro del hilo, ahora también para hilos gruesos hasta 10/3
- Lubricación automática y un recipiente de reserva en el brazo de la máquina reduce los costos de mantenimiento, garantiza la dosificación correcta de lubricación y protege el garfio contra el desgaste
- Resorte ajustable de freno de bobina (CLASSIC) – la fuerza el resorte puede regularse para un mejor resultado de costura
- Bobinador con fácil ajuste del valor máximo
- Mejores condiciones de trabajo para la operadora por medio de un nivel de ruido reducido y menores vibraciones
- Ajuste fácil del ancho de sobrecostura con menor fuerza
- Ajuste fácil de la longitud de puntada – Ajuste sin palanca por medio de un botón giratorio
- La versión Classic incluye pulsador para bloqueo y aguja arriba/abajo o puntada simple
- Conector enchufable entre la unidad de mando y el mini-motor incorporado (CLASSIC)
- El posicionamiento de la barra de aguja al lado izquierdo, centro o derecho de la placa de aguja, ofrece diversas posibilidades
- Lámpara de costura LED integrada (opcional)



Technische Daten Technical data Datos técnicos

887-M

			 301			 mm				
						[mm] max.				C [mm] D [mm]
887-160020-M	●		●	●	●	12	●			280 137
887-160122-M	●		●	●	●	12	●	●	●	280 137
887-260020-M		●	●	●	●	12	●			280 137
887-260122-M		●	●	●	●	12	●	●	●	280 137

			 - Nm	 - Nm	 - System	 >mm<	 mm	 s.p.m		 mm
				Standard		[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]
887-E1	●	L	70 – 80	80	134 LR	1,4	4	3000	●	35
887-E2	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500	●	35
887-E3	●	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2000	●	35
887-E4	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500	●	25
887-E5	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500	●	25*

* = gummiert / rubber coated / con revestimiento de goma

		 - Nm	 - Nm	 - System	 >mm<	 >mm<	 mm	 s.p.m	 mm	 mm
			Standard		[mm]	[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]
887-E 1,2	L	70 – 80	80	134 LR	1,2	1,5	4	2500	0,6	35
887-E 1,6	L	70 – 80	80	134 LR	1,6	1,5	4	2500	0,6	35
887-E 2,0	L	70 – 80	80	134 LR	2,0	1,5	4	2500	0,6	35
887-E 1,6	M	90 – 110	90	134 LR	1,6	1,5	4	2000	0,6	35
887-E 2,0	M	90 – 110	90	134 LR	2,0	1,5	4	2000	0,6	35
887-E 2,2	M	90 – 110	90	134 LR	2,2	1,5	4	2000	0,6	35
887-E 2,4	M	90 – 110	90	134 LR	2,4	1,5	5	2000	0,6	35
887-E 2,0	S	120 – 160	120	134 LR	2,0	2,3	4	1600	0,6	35
887-E 2,4	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	2,3	5	1600	0,6	35

L = Leichtes Nähgut
M = Mittelschweres Nähgut
MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut
S = Schweres Nähgut
● = Serienausstattung
○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
M = Medium weight material
MS = Medium weight to heavy weight material
S = Heavy weight
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

L = Materiales ligros
M = Materiales peso mediano
MS = Materiales medianos y pesados
S = Materiale pesados
● = Equipo estándar
○ = Accesorios extras

Technische Daten Technical data Datos técnicos

887-363

		 301			 [®]					
							[NL]	[bar]	C [mm]	D [mm]
887-363122-M	●	●	●	●	●	●			280	137
887-363522-M	●	●	●	●	●	●	0.7	6	280	137

											
		- Nm	- Nm	- System	mm	mm	mm	mm	s.p.m	mm	mm
			Standard		[mm] max.	[mm]	[mm] max.	[mm]	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]
887-E6/1,3	L	70 – 80	80	134-35	12	1,2	5	1,3/1,5/1,8/2,0/2,3	3000	0,6	35
887-E7/1,7	M	90 – 120	120	134-35	12	1,6	5	1,7/2,0/2,2/2,5/3,0	2500	0,6	35
887-E8/2,0	S	130 – 160	160	134-35	12	2,2	5	2,0/2,3/2,5/3,0/3,3	2000	0,6	35

888-M

												
												
				301				mm				C [mm] D [mm]
								[mm] max.				
888-160020-M	●			●	●		●	12	●			280 300
888-160122-M	●			●	●		●	12	●	●	●	280 300
888-160152-M	●			●	●	●		12	●	●	●	280 300
888-260020-M		●		●	●		●	12	●			280 300
888-260122-M		●		●	●		●	12	●	●	●	280 300
888-460522-M			●	●	●		●	12	●	●	●	280 300

												
					- Nm	- Nm	- System	mm	mm	s.p.m	mm	mm
						Standard		[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]
888-E1		●		L	70 – 80	70	134 LR	1,4	4	3000	0,6	35
888-E2		●		M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500	0,6	35
888-E3		●		S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2000	1,2	35
888-E23	●			L	70 – 80	70	134 LR	1,4	4	3000	0,6	35
888-E24	●			M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500	0,6	35
888-E25	●			S	120 – 160	120	134 LR	2,4	7	2000	1,2	35

L = Leichtes Nähgut
 M = Mittelschweres Nähgut
 MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut
 S = Schweres Nähgut
 ● = Serienausstattung
 ○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
 M = Medium weight material
 MS = Medium weight to heavy weight material
 S = Heavy weight
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

L = Materiales ligros
 M = Materiales peso mediano
 MS = Materiales medianos y pesados
 S = Materiale pesados
 ● = Equipo estándar
 ○ = Accesorios extras

Technische Daten Technical data Datos técnicos

888-M

											
		- Nm	- Nm	- System							
			Standard		[mm]	[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]	[mm]
888-E8/1,2	L	70 – 80	70	134 LR	1,2	1,5	4	3000	0,6	35	
888-E9/1,6	L	70 – 80	70	134 LR	1,6	1,5	4	3000	0,6	35	
888-E10/2,0	L	70 – 80	70	134 LR	2,0	1,5	4	3000	0,6	35	
888-E11/1,6	M	90 – 110	90	134 LR	1,6	1,5	4	2500	0,6	35	
888-E12/2,0	M	90 – 110	90	134 LR	2,0	1,5	4	2500	0,6	35	
888-E13/2,4	M	90 – 110	90	134 LR	2,4	1,5	5	2500	0,6	35	
888-E14/2,0	S	120 – 160	120	134 LR	2,0	2,3	4	2000	1,2	35	
888-E15/2,4	S	120 – 160	120	134 LR	2,4	2,3	5	2000	1,2	35	
888-E16/3,2	S	120 – 160	120	134 LR	3,2	2,3	5	2000	1,2	35	
888-460522-M											
888-E51/1,2	L	70 – 80	80	134 FLG	1,2	2,6	4	3000	0,6	35	
888-E52/1,6	L	70 – 80	80	134 FLG	1,6	1,2	4	3000	0,6	35	
888-E44/2,0	L	70 – 80	80	134-35 LR	2,0	2,0	4	3000	0,6	35	
888-E45/2,0	M	90 – 120	90	134-35 LR	2,0	2,0	5	2500	0,6	35	
888-E46/2,4	M	90 – 120	90	134-35 LR	2,4	2,0	5	2500	0,6	35	
888-E47/2,4	S	120 – 140	120	134-35 LR	2,4	2,0	5	2000	0,6	35	
888-E48/3,2	S	120 – 160	120	134-35 LR	3,2	2,3	5	2000	1,2	35	

888-M with lining trimmer

											
							[mm] max.				C [mm] D [mm]
888-356020-M	●	●		●	●	●	12	●			280 300
888-356122-M	●	●		●	●	●	12	●	●	●	280 300
888-167122-M	●		●	●	●	●	12	●	●	●	280 300

											
			- Nm	- Nm	- System						
					Standard	[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]	[mm]	[mm]
888-356...-M											
888 E4	●	L	70 – 80	80	134 LR	1,2	4	3000	0,8	0,6	25
888 E5	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,6	5	2500	1,0	0,6	25
888 E6	●	S	120 – 160	120	134 LR	1,8	5	2000	1,2	0,6	25
888 E7	●	S	120 – 160	120	134 LR	2,0	5	2000	1,5	0,6	25
888 E36	●	L	70 – 80	80	134 LR	1,2	4	3000	0,8	0,6*	25
888 E37	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,6	5	2500	1,0	0,6*	25
888-167...-M											
888 E58	●	L	70 – 80	80	134 LR	1,2	4	3000	0,8	0,6	35
888 E59	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,5	5	2500	1,2	0,6	35
888 E60	●	S	120 – 160	120	134 LR	2,0	5	2000	1,5	0,6	35

* = Geteiltes Schiebrad für abdruckfreie Nähte / Split feeding wheel with tooth free feeding / Rueda de transporte partida para una operación de costura exenta de impresiones

L = Leichtes Nähgut
M = Mittelschweres Nähgut
MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut
S = Schweres Nähgut
● = Serienausstattung
○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
M = Medium weight material
MS = Medium weight to heavy weight material
S = Heavy weight
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

L = Materiales ligros
M = Materiales peso mediano
MS = Materiales medianos y pesados
S = Materiale pesados
● = Equipo estándar
○ = Accesorios extras

Technische Daten Technical data Datos técnicos

838-M

			301			mm					
						[mm] max.				[NL]	[bar]
838-170522-M	●		●	●	●	12	●	●	●	0,7	6
838-270522-M		●	●	●	●	12	●	●	●	0,7	6
										C [mm]	D [mm]
										280	300

		- Nm	- Nm	- System	>mm<	mm	s.p.m	mm		
					[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]		[mm]
838-E1	M	120 – 160	120	134 LR	2,0	8	2000	1,5		35
838-E2	S	180 – 230	180	134 LR	2,8	8	1600	1,5		35

		- Nm	- Nm	>mm<	>mm<	mm	s.p.m	mm		
				Standard/ Estándar	Standard/ Estándar	[mm] max.	[min ⁻¹]	[mm]		[mm]
838-E3/1,6	S	120 – 180	180	1,6	2,5	8	2000	1,5		35
838-E4/2,0	S	120 – 180	180	2,0	2,5	8	2000	1,5		35
838-E5/2,4	S	120 – 180	180	2,4	2,5	8	2000	1,5		35
838-E6/3,2	S	120 – 180	180	3,2	2,5	8	2000	1,5		35

884-M

			301			mm				
						[mm] max.				C [mm] D [mm]
884-150050-M	●		●	●	●	12	●			280 300
884-150152-M	●		●	●	●	12	●	●	●	280 300

			- Nm	- Nm	- System	>mm<	mm	s.p.m	mm		
						[mm]	[mm] max.	[min ⁻¹] max.	[mm]		[mm]
884-E1	●	L	70 – 80	80	134 LR	1,5	4	3000	0,6		35
884-E2	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500	0,6		35
884-E3	●	L	70 – 80	80	134 LR	1,5	4	3000		●	35
884-E4	●	M	90 – 110	90	134 LR	1,8	5	2500		●	35

L = Leichtes Nähgut
 M = Mittelschweres Nähgut
 MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut
 S = Schweres Nähgut
 ● = Serienausstattung
 ○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material
 M = Medium weight material
 MS = Medium weight to heavy weight material
 S = Heavy weight
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

L = Materiales ligeros
 M = Materiales peso mediano
 MS = Materiales medianos y pesados
 S = Materiale pesados
 ● = Equipo estándar
 ○ = Accesorios extras

Technische Daten Technical data Datos técnicos

669

									
		301						A [mm] B [mm]	C [mm] D [mm]
669-180010	●	●	●	● L	● MA	● MA		10 20	335 125
669-180112	●	●	●	● L	● EP	● A		10 20	335 125
669-180312	●	●	●	● L	● EP	● A	●	10 20	335 125

											
	- System	- Nm	mm	s.p.m	[mm]	[NL]	[bar]	Synthetik Synthetic Material Material sintético	Umspinnzwirn Core thread Hilo torcido para revestimiento		
669-180010	134-35	max. 100 - 150	9	[min ⁻¹] max. 3000	9	—	—	max. 80/3 - 15/3	max. 80/3 - 15/3	○	
669-180112	134-35	100 - 150	9	M, MS 3000	9	0,7	6	80/3 - 15/3	80/3 - 15/3	○	○
669-180312	134-35	100 - 150	9	M, MS 3000	9	0,7	6	80/3 - 15/3	80/3 - 15/3	●	●

523i
524i
527i

											
	mm	s.p.m	mm K								C [mm] D [mm]
523i-411	5,0	5.000	L, M	6,0	●				●		265 120
523i-447	5,0	5.000	L, M	6,0	●				●		265 120
524i-811	5,0	4.400	M, MS	10,0	●				●		265 120
524i-847	5,0	4.400	M, MS	10,0	●				●		265 120
527i-811	5,0	3.400	M, MS	10,0	●	○	3, 4, 5	4, 5, 7	●		265 120
527i-847	5,0	3.400	M, MS	10,0	●	○	3, 4, 5	4, 5, 7	●		265 120

			 - System	 - Nm	 mm			 Nm	Synthetik Synthetic Material Material sintético	Baumwolle Cotton Algodón
523i-411	●		134	80 - 110	12,0	○	○	20/3	30/3	
523i-447	●		134	80 - 110	12,0	●	●	20/3	30/3	
524i-811		●	134	80 - 110	12,0	○	○	20/3	30/3	
524i-847		●	134	80 - 110	12,0	●	●	20/3	30/3	
527i-811		●	134-35	110 - 160	12,0	○	○	10/3	20/3	
527i-847		●	134-35	110 - 160	12,0	●	●	10/3	20/3	

A = Automatisch
EP = Elektropneumatisch
L = Leichtes Nähgut
M = Mittelschweres Nähgut
MA = Manuell
MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut
S = Schweres Nähgut
● = Serienausstattung
○ = Zusatzausstattung

A = Automatic
EP = Electropneumatic
L = Light weight material
M = Medium weight material
MA = Manual
MS = Medium weight to heavy weight material
S = Heavy weight
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

A = Automáticamente
EP = Electroneumáticamente
L = Materiales ligros
M = Materiales peso mediano
MA = Activación manual
MS = Materiales medianos y pesados
S = Materiale pesados
● = Equipo estándar
○ = Accesorios extras

Technische Daten Technical data Datos técnicos

525i

										
525i-811	5,0	4.400	L, M	10,0	●	○	3, 4, 5		●	C [mm] D [mm] 265 120
525i-847	5,0	4.400	L, M	10,0	●	○	3, 4, 5	●	●	265 120

		 - System	 - Nm	 mm			 Nm	Synthetik Synthetic Material sintético	Baumwolle Cotton Algodón
525i-811	●	134	80 - 130	12,0	○	○	20/3	30/3	
525i-847	●	134	80 - 130	12,0	●	●	20/3	30/3	

Musterkurven 525i (optional)

Pattern cams 525i (optional)

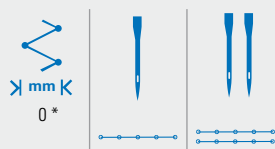
Levas modelo 525i (opcional)

Artikel-Nr.

Article-No.

Artículo N°

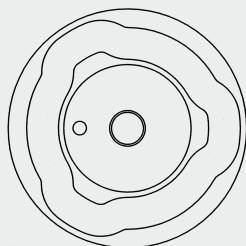
S080 674219



* = zur Maschinenjustierung

* = for machine adjustment

* = para el ajuste de máquinas



Musterkurven 525i (optional)

Pattern cams 525i (optional)

Levas modelo 525i (opcional)

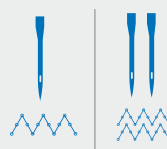
Artikel-Nr.

Article-No.

Artículo N°

S080 674113

4,5 - 10



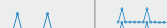
S080 674114

4,5 - 10



S080 674115

3,5 - 6



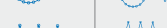
S080 674116

4,5 - 10



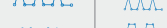
S080 674117

3,5 - 6



S080 674118

4 - 6



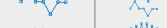
S080 674119

4 - 10



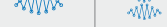
S080 674120

2 - 5



S080 674121

2 - 5



S080 674122

3,5 - 6



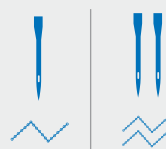
Artikel-Nr.

Article-No.

Artículo N°

S080 674123

4,5 - 10



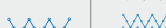
S080 674124

4,5 - 10



S080 674125

2 - 6



S080 674221

3,5 - 6



S080 674226

2 - 4,5



S080 674227

1 - 2,4



S080 674228

1,5 - 4



S080 674229

3,5 - 6



S080 674235

4 - 10



L = Leichtes Nähgut

M = Mittelschweres Nähgut

MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut

S = Schweres Nähgut

● = Serienausstattung

○ = Zusatzausstattung

L = Light weight material

M = Medium weight material

MS = Medium weight to heavy weight material

S = Heavy weight

● = Standard equipment

○ = Optional equipment

L = Materiales ligros

M = Materiales peso mediano

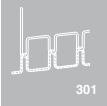
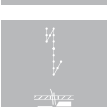
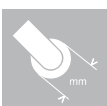
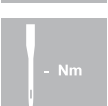
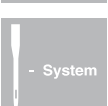
MS = Materiales medianos y pesados

S = Materiale pesados

● = Equipo estándar

○ = Accesorios extras

Symbole Symbols Simbolos

	Eine Nadel Singleneedle Una aguja		Nahtverriegelung, Fadenabschneider u. Nähfußlüftung, automatisch Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic Remate de costura, cortahilos y alza- prensateles automáticos		Stichlänge Stitch length Largo de las puntadas
	Zwei Nadeln Two needles Dos agujas		Nahtverriegelung und Nähfußlüftung, pneumatisch angetrieben Seam backtacking and presser foot lift, driven pneumatically Remate de costura y alza-prensateles, accionado neumáticamente		Überstichbreite Throw width Ancho de sobrepuntada
	Zwei Nadeln, ausschaltbar links oder rechts Two needles, disengageable, left or right Dos agujas cambiables a izquierda o derecha		Durchgang beim Lüften Clearance when lifting Paso prensateles alezado		A = Durchgang beim Nähen • B = Durchgang beim Lüften A = Clearance when sewing • B = Clearance when lifting A = Paso prensateles al coser • B = Paso prensateles alezado
	Doppelsteppstich Lockstitch Doble pespunte		Fadenabschneider unter der Stichplatte Underbed thread trimmer Cortahilos por debajo de la placa de agujas		Hubhöhe der alternierenden Nähfüße Stroke of the alternating sewing feet Altura del recorrido de los prensateles alternantes
	Schiebtransport, Nadeltransport und angetriebener Rollfuß Wheel feed, needle feed and driven roller presser Transportador con rueda corrediza, transporte por aguja y pata rodante accionada		Nahtverriegelung, automatisch Seam backtacking, automatic Remate de costura, automático		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.
	Untertransport und Rad-Obertransport Bottom feed and top wheel feed Transporte inferior y pie de rueda accionada		Nahtverriegelung, handbetätigt Seam back-tacking, actuated by hand Remate de costura, mando manual		Schiebtransport mit Kreuzverzahnung Feeding wheel cross-toothed Rueda de transporte con ranuras transversales
	Vertikalgreifer, klein Vertical hook, small Garfio vertical, pequeño		Nähfußlüftung, automatisch Sewing foot lift, automatic Alza-prensateles, automático		Stufenschneider Stepped cutter Cortadora progresiva
	Vertikalgreifer, groß Vertical hook, large Garfio vertical, grande		Nahtverriegelung und Fadenabschneiden, automatisch Seam backtacking and thread trimming, automatic Remate de costura y cortar el hilo, automático		Zahnabstand Tooth Pitch Distancia de diente
	Horizontalgreifer, groß Horizontal hook, large Garfio horizontal, grande		Luftbedarf je Arbeits- hub / Luftdruck Air requirement per stroke / Air pressure Requisitos de aire por carrera de trabajo / presión de aire		Walzendurchmesser Puller diameter Diámetro de cilindro
	Horizontalgreifer, querstehend, klein Horizontal hook, transversal, small Garfio horizontal, transversal, pequeño		Freiarm-Nähmaschine Cylinder arm sewing machine Máquina de brazo		Untertransport, Nadeltransport u. alternierender Fuß-Obertransport Bottom feed, needle feed and alternating feet Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensateles
	Horizontalgreifer, querstehend, groß Horizontal hook, transversal, large Garfio horizontal, transversal, grande		Durchgangsraum C = ... mm, D = ... mm Clearance C = ... mm, D = ... mm Pasaje bajo el brazo C = ... mm, D = ... mm		Steuerung für zwei Transportlängen Control for two feed lengths Comando para dos longitudes de transporte
	Unterschneider, elektromotorisch angetrieben Undertrimmer, motor-driven Recortadora inferior, accionada por motor eléctrico		Nadelstärke Needle size Espesor de aguja		Maximale Fadenlänge Maximum thread thickness Grosor máximo de hilo
	Schrägschneider Oblique knife Cuchilla de corte en bisel		Nadelsystem Needle system Sistema de agujas		Integrierte LED-Nähleuchte Integrated sewing light (LED) Lámpara de costura LED integrada
	Senkrechte Beschneideeinrichtung, Motorantrieb Vertical knife, motor-driven Dispositivo de recortado vertical, accionamiento del motor		Nadelabstand Needle distance Distancia entre agujas		Öl-Warnleuchte Maintenance indicator Luz de aviso de aceite
	Schrägschneider, elektromotorisch angetrieben Oblique knife, motor-driven Cuchilla de corte en bisel, accionada por motor eléctrico		Stichlochbreite Needle hole width Ancho del agujero de la aguja		

Form „Derby“	31 – 35
Derby style	31 – 35
Forma „Derby“	31 – 35
Form „Oxford“	37 – 41
Oxford style	37 – 41
Forma „Oxford“	37 – 41
Form „Damenpumps“	43 – 45
Ladies pump style	43 – 45
Forma „Damenpumps“	43 – 45
Form „Knöchelhoher Schuh“	47 – 51
Ankle shoe style	47 – 51
Forma „Zapato hasta el tobillo“	47 – 51
Damenknöchelschuhe	53 – 59
Ladies' ankle boots	53 – 59
Botinas	53 – 59
Sportschuhe	61 – 67
Sport shoes	61 – 67
Calzado de deporte	61 – 67
Stiefel	69 – 77
Boots style	69 – 77
Botas	69 – 77

Modellbeschreibung

Oberteil-Komponenten

- Volles Blatt
- Zunge
- Zwei Quartierteile
- Fersensteg

Futterteile

- Quartierfutter
- Kappentasche
- Textilfutter des Blattes

Model description

Parts of upper

- Full vamp
- Tongue
- Two-piece quarter
- Back strap

Parts of lining

- Linings of quarter
- Cap pocket
- Textile lining of vamp

Descripción de modelo

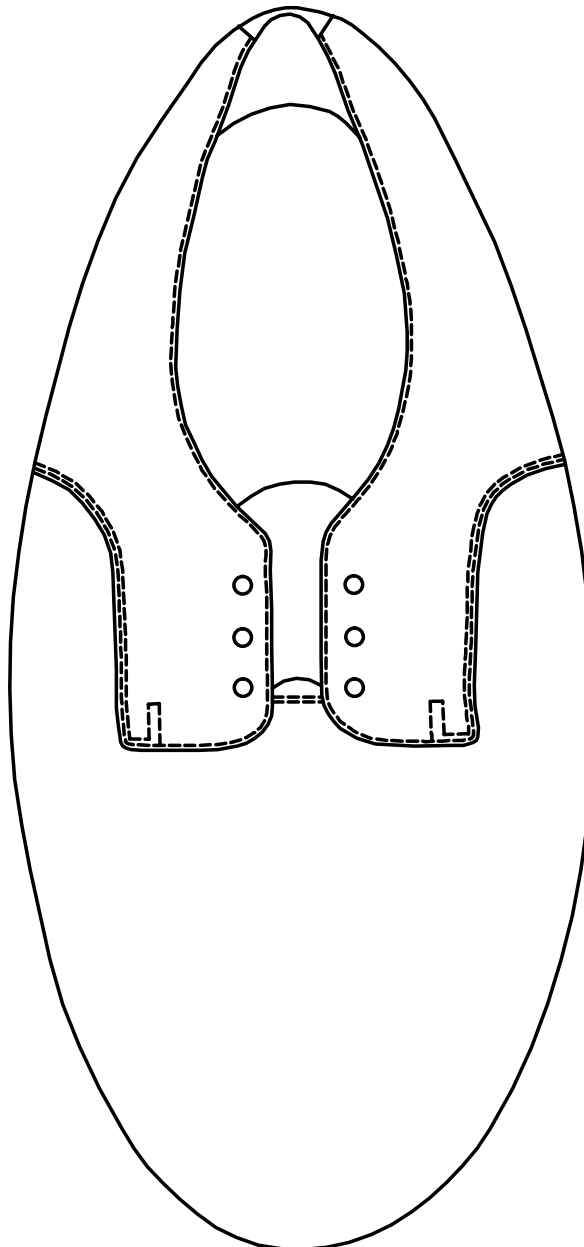
Componentes de las partes superiores

- Pala entera
- Lengüeta
- Dos piezas en cuarto
- Contrafuerte del talón

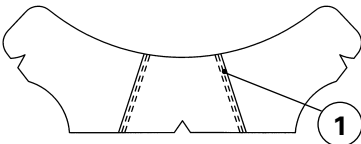
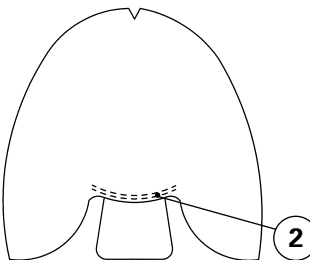
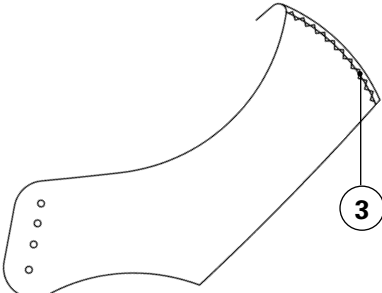
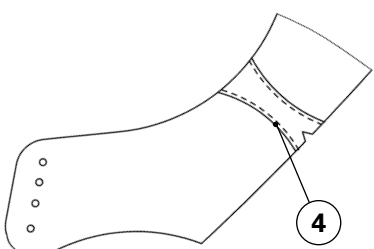
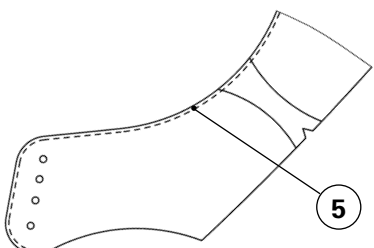
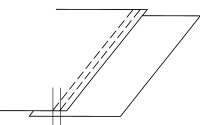
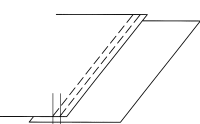
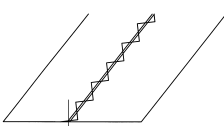
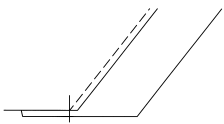
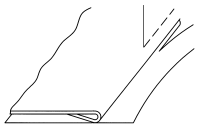
Piezas de forro

- Forro en cuarto
- Bolsa de puntera
- Forro textil de la pala

Form "Derby"
Derby style
Forma "Derby"



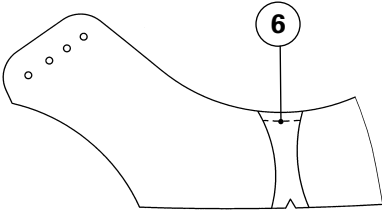
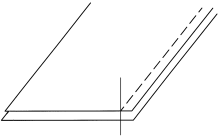
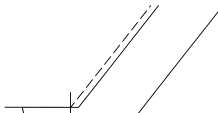
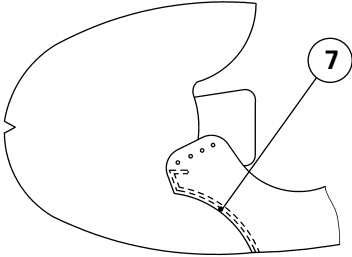
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
    		1	888-260122-M	770	888-260020	620
		2	888-260122-M	640	888-260020	510
		3	527i-847 No. S791 400023	1120	527i-811 No. S791 400023	900
		4	887-160122-M 887-160142-M	590	887-160020 887-160040	470
		5	888-356122-M	300	888-356020	240

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Kappentaschen nähen	Stitching of cap pockets	Coser bolsas de punteras
Blatt, Zunge und Textilfutter des Blattes zusammennähen	Joining of upper vamp with tongue along with textile lining of vamp	Coser el empeine, la lengua y el forro textil del empeine unos con los otros
Hintere Zickzacknaht	Zig-zag back seam	Costura trasera en zigzag
Geformte Fersenstege steppen	Stitching of shaped backstraps	Pespuntear tira talonera curvada
Absteppen und Futter beschneiden	Top stitching with trimming lining	Pespuntear y recortar el forro

Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		6	888-160122-M No. N800 080030	1000	888-160020 No. N800 080030	800
		7	888-160122-M	220	888-160020	180
						

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Steppstichreihe über den Fersensteg	Stitching a row of stitches across the backstrap	Hilera de pespuntos sobre el tira talonera curvada del talón
Blatt und Quartierteile bei der Form "Derby" zusammennähen	Joining vamps with quarters on a derby style	Coser el empeine con las piezas en cuarto en la forma "Derby"



Modellbeschreibung

Oberteil-Komponenten

- Zweiteiliges Blatt
- Zunge
- Zweiteiliges Quartier
- Hinterkappe

Futterteile

- Quartierfutter
- Kappentasche
- Textilfutter des Blattes

Model description

Parts of upper

- Two-piece vamp
- Tongue
- Two-piece quarter
- Counter

Parts of lining

- Linings of quarter
- Cap pocket
- Textile lining of vamp

Descripción de modelo

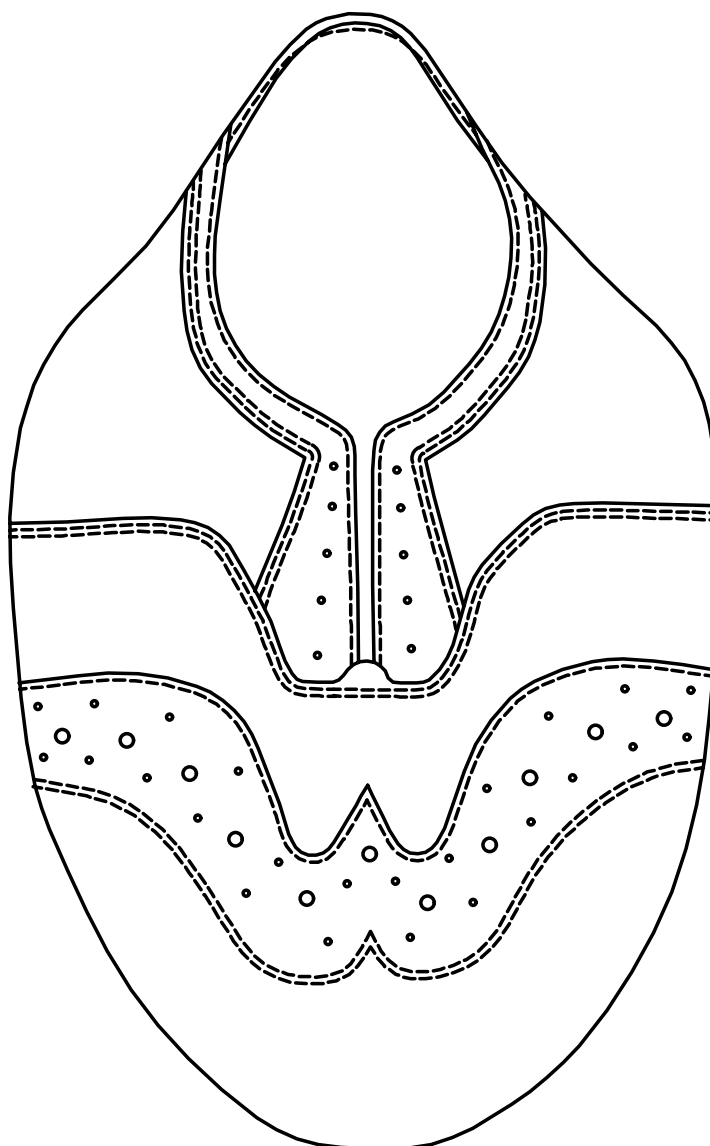
Componentes de las partes superiores

- Pala entera
- Lengüeta
- Dos piezas en cuarto
- Contrafuerte del talón

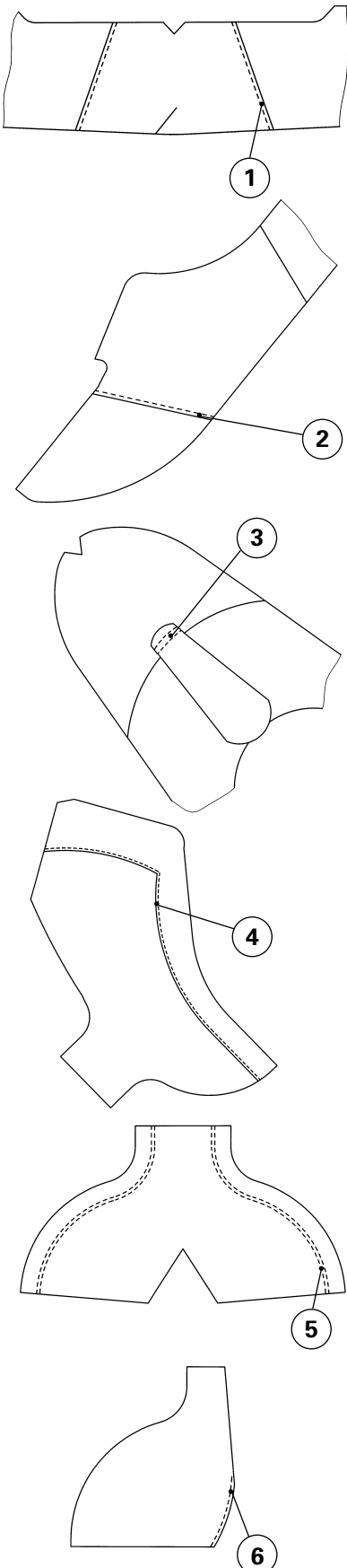
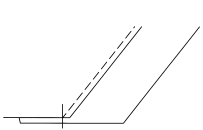
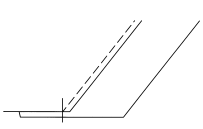
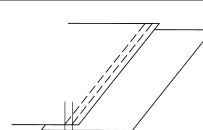
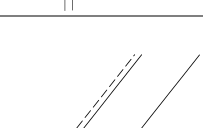
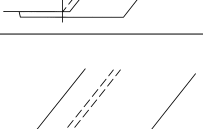
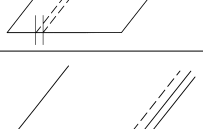
Piezas de forro

- Forro en cuarto
- Bolsa de puntera
- Forro textil de la pala

Form "Oxford"
Oxford style
Forma "Oxford"



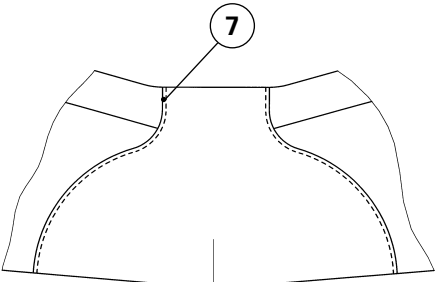
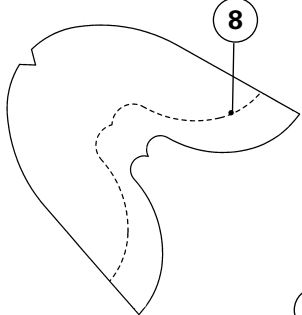
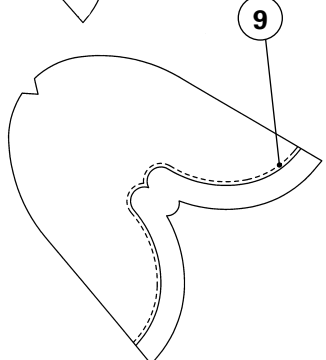
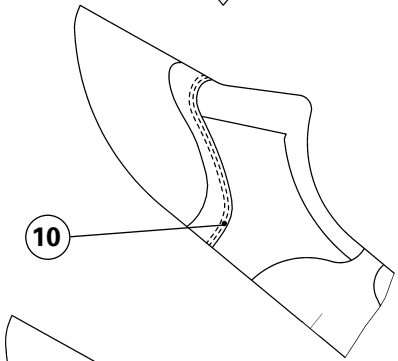
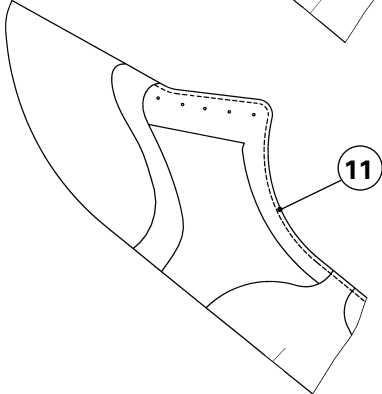
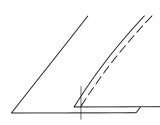
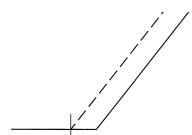
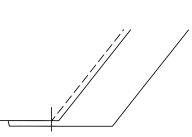
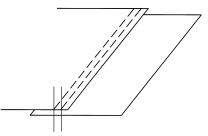
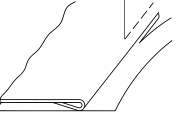
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		①	887-160122-M 887-160142-M	645	887-160020 887-160040	515
		②	887-160122-M 887-160142-M	485	887-160020 887-160040	385
		③	888-260122-M	1200	888-260020	960
		④	887-160122-M 887-160142-M	200	887-160020 887-160040	160
		⑤	888-260122-M	270	888-260020	220
		⑥	887-160122-M 887-160142-M No. N800 080004	1120	887-160020 887-160040 No. N800 080004	900

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Kappentaschen nähen	Stitching of cap pockets	Coser bolsas de puntera
Quartierfutter an Blattfutter nähen	Stitching of lining quarters on lining vamp	Coser el forro en cuarto al forro de la pala
Zungen auf Futter nähen	Stitching tongues on linings	Coser la lengua al forro
Teilquartiere auf Quartiere steppen (zweimal eine Naht)	Stitching of parts quarters on the quarters (two times one line)	Pespuntear las piezas en cuarto a los cuartos (dos veces una costura)
Zierstepperei auf der Hinterkappe	Decoration stitching on counter	Pespuntes de adorno en el contrafuerte
Hinterkappe schließen	Closing of counter	Cerrar la costura del contrafuerte

Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
    		7	887-160122-M 887-160142-M	280	887-160020 887-160040	220
		8	887-160122-M 887-160142-M	230	887-160020 887-160040	180
		9	887-160122-M 887-160142-M	280	887-160020 887-160040	220
		10	888-260122-M	240	888-260020	190
		11	888-167122-M	250	888-167122-M	200

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Hinterkappe an Quartier nähen	Joining of counter to quarter	Coser el contrafuerte en el cuarto
Zierstepperei auf dem Blatt (zweimal eine Naht)	Decoration stitching on vamps (two times one line)	Pespuntos de adorno en el empeine (dos veces una costura)
Flügelkappe und Blatt zusammennähen	Joining wing toe cap with vamp	Coser la capa del ala al empeine
Blatt und Quartierteile zusammennähen (Form "Oxford")	Joining vamps with quarters (Oxford style)	Coser el empeine a las piezas en cuarto (forma "Oxford")
Absteppen und Futter beschneiden	Top stitching with trimming linings	Pespuntear y recortar el forro



Modellbeschreibung

Oberteil-Komponenten

- Blatt aus drei Quartierteilen
- Inneres Quartierteil

Futterteile

- Einteiliges Blatt
- Kappentasche

Model description

Parts of upper

- Three-quarter vamp
- Inner quarter

Parts of lining

- One-piece vamp
- Cap pocket

Descripción de modelo

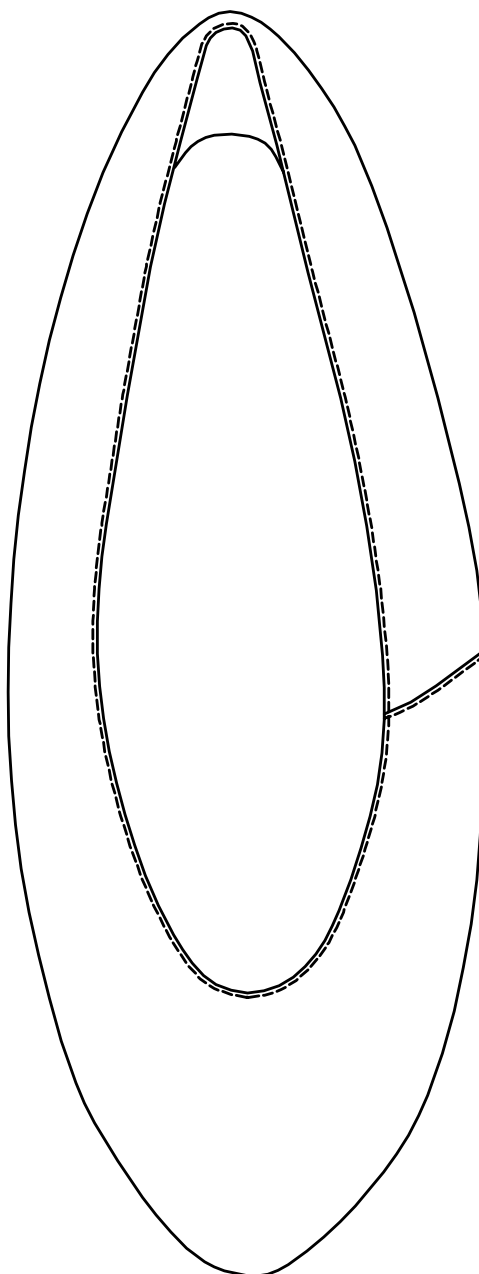
Componentes de las partes superiores

- Empeine de tres piezas en cuarto
- Pieza en cuarto interior

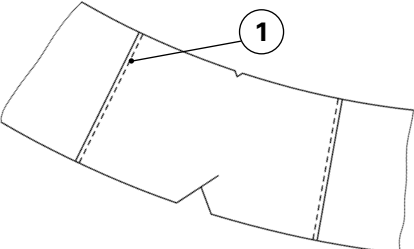
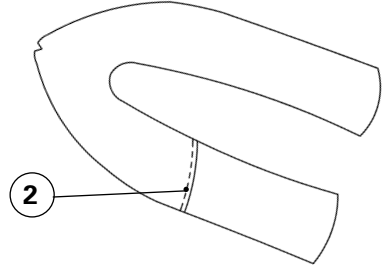
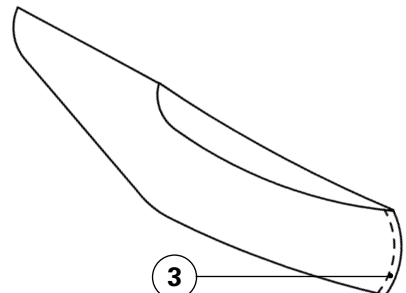
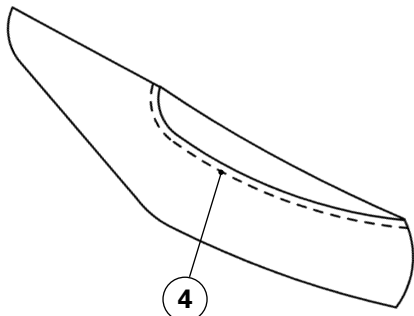
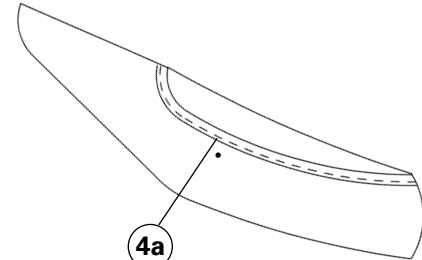
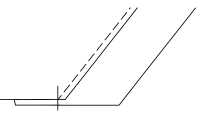
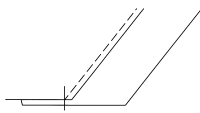
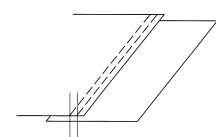
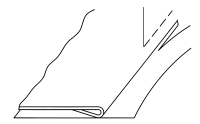
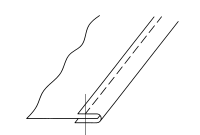
Piezas de forro

- Empeine de una pieza
- Bolsa de puntera

Form "Damenpumps"
Ladies pump style
Forma "Damenpumps"



Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
    Skizze: Variante der Abschlußkante Sketch: Edge variant Dibujo: Variante del canto de cierre 		①	887-160122-M	500	887-160020	400
		②	887-160122-M	1000	887-160020	800
		③	887-160122-M No. N800 080004	1000	887-160020 No. N800 080004	800
		④	888-356122-M	330	888-356020	270
		④a	669-180112	350	669-180010	300

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Kappentaschen nähen – überlappte Naht	Stitching of cap pockets – lapped seam	Coser bolsa de puntera – costura juxtapuesta
Blatt an inneres Quartierteil nähen	Joining of upper vamp to inside quarter	Coser empeine a la pieza en cuarto interior
Fersennaht	Heel seam	Costura en los talones
Futter einnähen und beschneiden	Stitching and trimming of linings	Coser el forro y recortar
Kante des Pumps-Oberteiles einfassen	Binding of edge pump's upper	Ribetear el borde de la parte superior del 'pumps'



Modellbeschreibung

Oberteil-Komponenten

- Zwei Schnürlochlaschen
- Zunge
- Volles Blatt
- Äußeres und inneres Quartierteil
- Hinterkappe
- Gepolsterter Kragen (Rand)

Futterteile

- Quartierfutter
- Textilfutter des Blattes

Model description

Parts of upper

- Two-piece of eyelet straps
- Tongue
- Full vamp
- Outside and inside quarter
- Counter
- Padded collar (edge)

Parts of lining

- Linings of quarter
- Textile lining of vamp

Descripción de modelo

Componentes de las partes superiores

- Dos lengüetas con agujeros para los cordones
- Lengüeta
- Pala entera
- Pieza en cuarto exterior e interior
- Contrafuerte
- Cuello acolchado (borde)

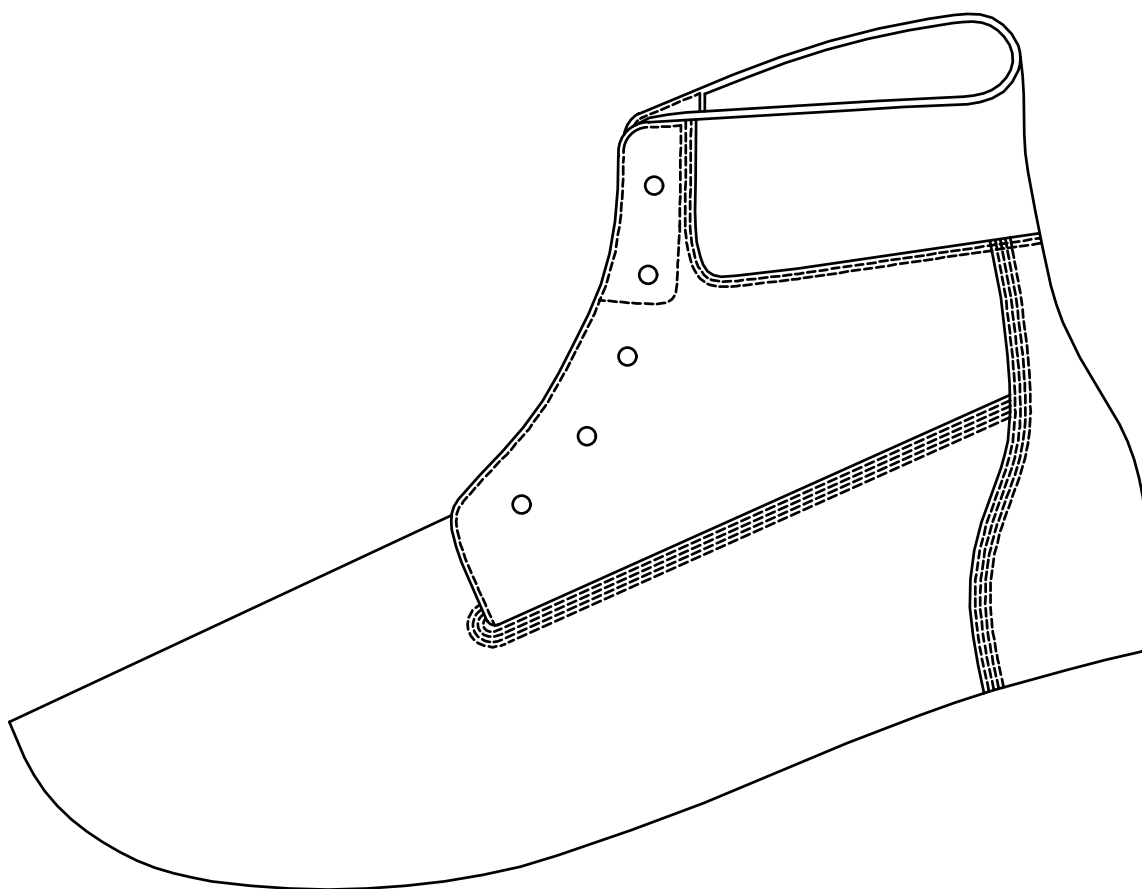
Piezas de forro

- Forro en cuarto
- Forro textil de la pala

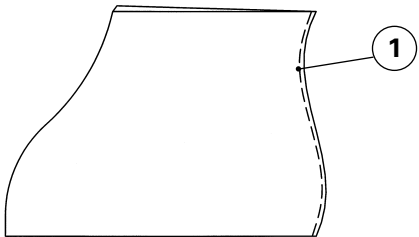
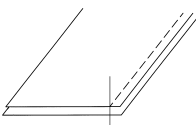
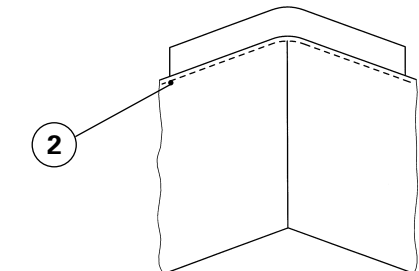
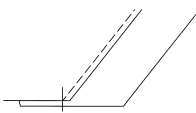
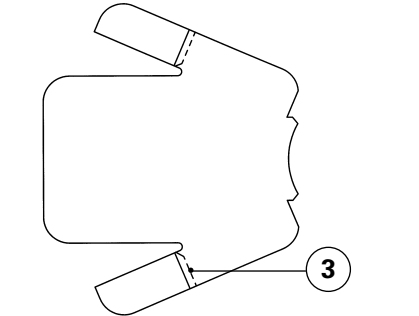
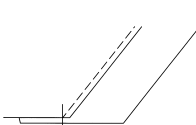
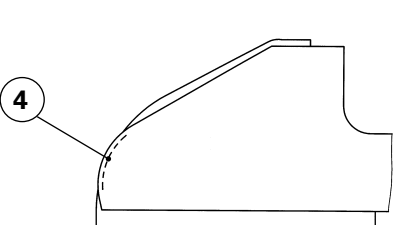
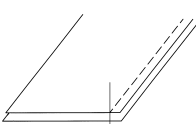
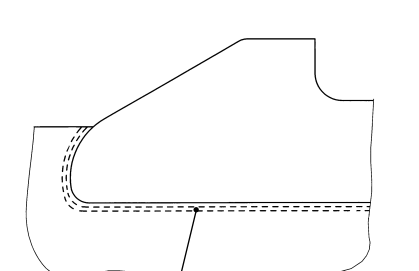
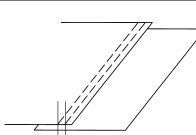
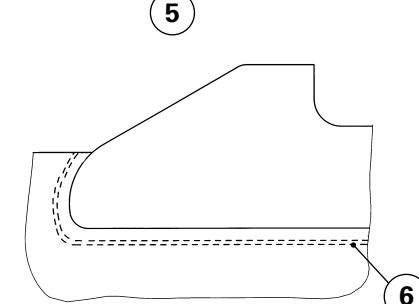
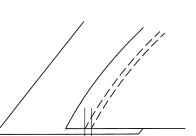
Form "Knöchelhoher Schuh"

Ankle shoe style

Forma "Zapato hasta el tobillo"



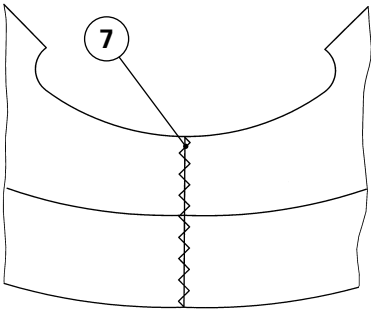
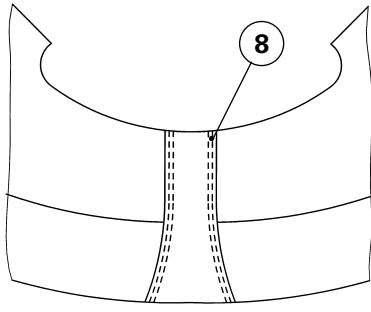
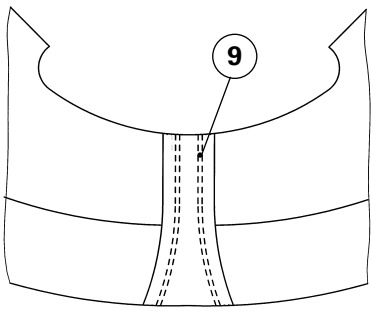
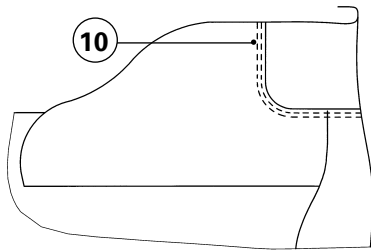
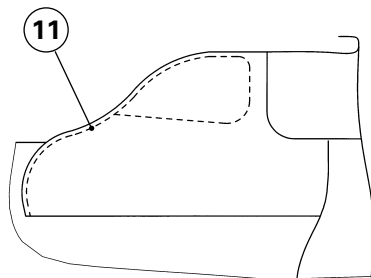
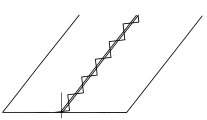
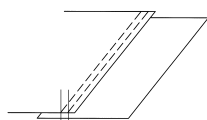
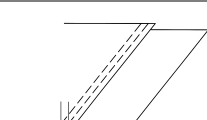
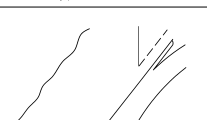
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		1	887-160122-M 887-160142-M No. N800 080004	815	887-160020 887-160040 No. N800 080004	655
		2	887-160122-M 887-160142-M	450	887-160020 887-160040	360
		3	887-160122-M 887-160142-M	400	887-160020 887-160040	320
		4	888-160122-M	400	888-160020	380
		5	888-260122-M	125	888-260020	100
		6	888-260122-M	150	888-260020	120

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Futter-Hinternähte steppen	Linings back seams	Pespuntear costuras traseras en el forro
Textilfutter an den gepolsterten Kragen nähen	Attaching of textile linings on the cushioned collar	Coser el forro textil al cuello acolchado
Schnürlochlaschen an Zunge nähen	Joining of uppers eyelet straps on the tongue	Coser las lenguetas con agujeros para los cordones a la lengua
Oberteil an Zunge nähen – nur Teil der Derby-Naht	Joining of upper to tongue – only part of derby section	Coser la parte superior a la lengua – solamente la parte de la costura 'Derby'
Blatt an Quartierteile nähen	Joining of vamps to quarters	Coser el empeine a las piezas en cuarto
Zierstepperei auf dem Blatt	Fancy stitching on the vamps	Pespuntos de adorno en el empeine

Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
    		7	527i-847 No. S791 400023	620	527i-811 No. S791 400023	500
		8	888-260122-M	200	888-260020	160
		9	888-260122-M	300	888-260020	240
		10	888-260122-M	300	888-260020	240
		11	888-167122-M	200	888-167122-M	160

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Hintere Zickzacknaht	Zig-zag back seam	Costura trasera en zigzag
Hinterkappe und Quartierteile zusammennähen	Joining of counters and quarters	Coser el contrafuerte a las piezas en cuarto
Zierstepperei an der Hinterkappe	Fancy stitching of counters	Pespuntos de adorno en el contrafuerte
Kragen und Quartierteile zusammennähen	Joining of collars and quarters	Coser el cuello a las piezas en cuarto
Absteppen und Futter beschneiden – nur im Schnürloch-Bereich	Top stitching with trimming of linings – only eyelets part	Pespuntear y recortar el forro – solamente en la región de los agujeros para los cordones



Modellbeschreibung

Schaftteile

- zweiteiliges Blatt
- äußeres und inneres Hinterteil
- Verschuß

Futterteile

- zweiteiliges Blattfutter
- inneres Hinterteilfutter
- Kappentasche
- Blindreißverschluß

Model description

Parts of upper

- Two-piece vamp
- Outside and inside quarter
- Fastener

Parts of lining

- Two-piece vamp lining
- Inside quarter lining
- Counter lining
- Zipper blind

Descripción de modelo

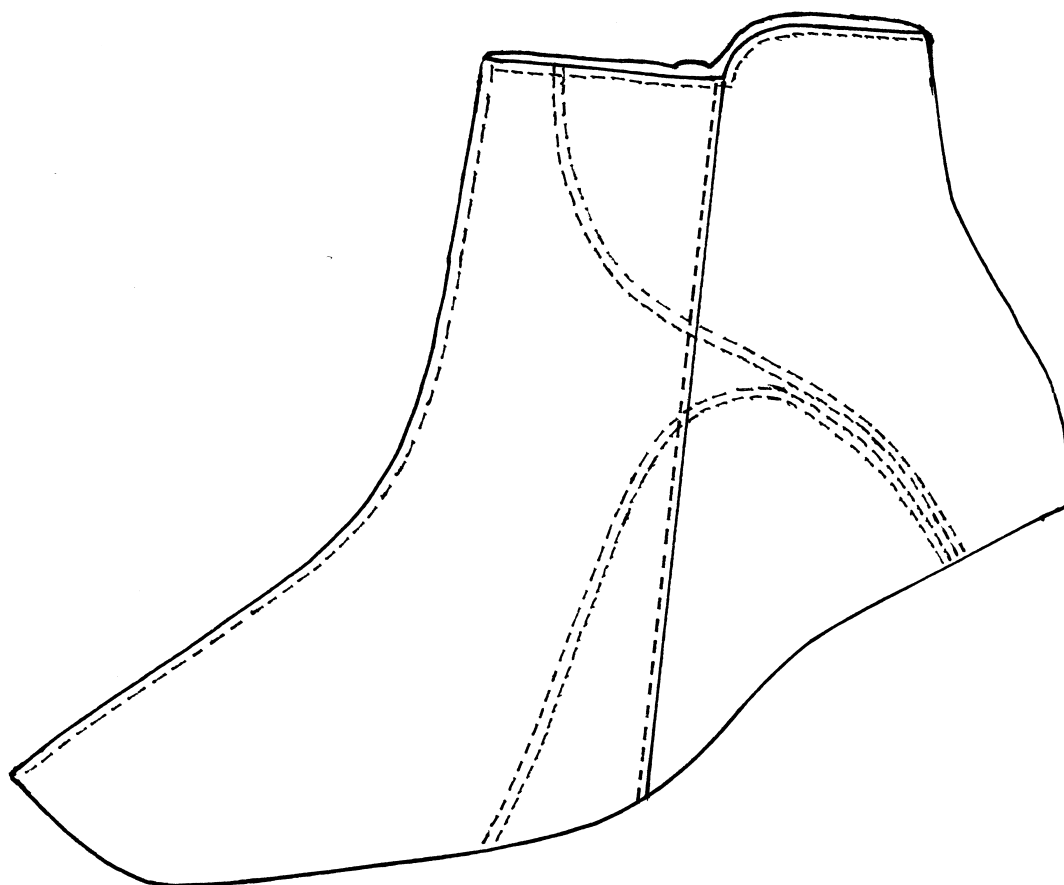
Piezas de corte

- Pala de dos piezas
- Trasera exterior e interior
- Cierre

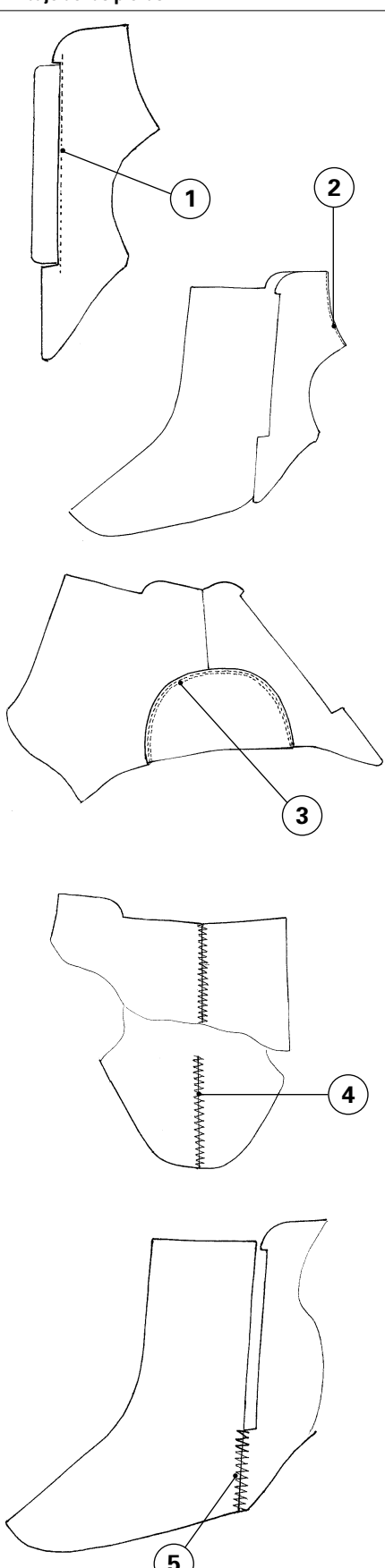
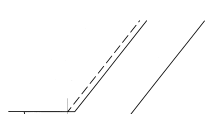
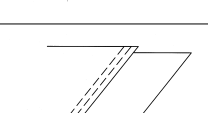
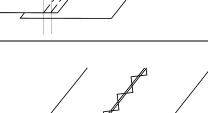
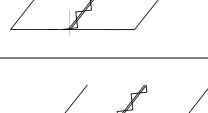
Piezas de forro

- Forro de pala en dos piezas
- Forro interior de trazera
- Forro de contrafuerte
- Cierre cremallera invisible

Damenknöchelschuhe Ladies' ankle boots Botinas



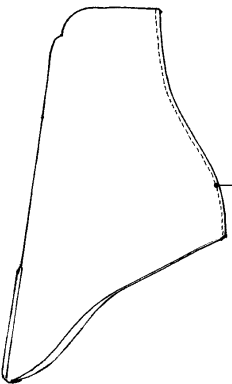
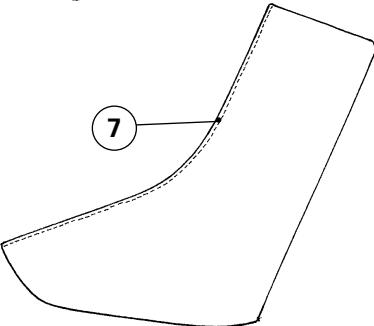
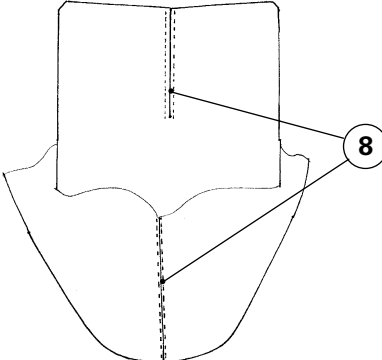
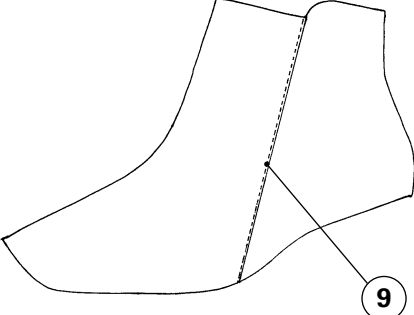
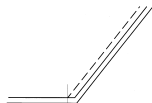
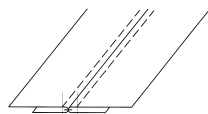
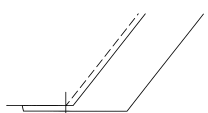
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		①	887-160122-M 887-160142-M	700	887-160020 887-160040	560
		②	887-160122-M 887-160142-M No. N800 080004	980	887-160020 887-160040 No. N800 080004	780
		③	888-260122-M	480	888-260020	380
		④	527i-847 No. S791 400023	450	527i-811 No. S791 400023	360
		⑤	527i-847 No. S791 400023	770	527i-811 No. S791 400023	620

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Reißverschlußblind-nahtaufsteppen auf Futter	Stitching on zipper blind to lining	Cosido de cremalleras sobre forros con punto escondido
Futterhinternaht	Lining back seam	Costura trasera del forro
Vorderkappentaschen-aufnähen auf Futter	Stitching on lining cap pocket	Costura de bolsillos de topes duros sobre forro
Vorderfutter zusammennähen, Zickzack	Lining front seam, zig-zag	Costura delantera del forro con puntada en zig-zag
Seiten-Zickzacknaht	Zig-zag side seam	Costura lateral en zig-zag

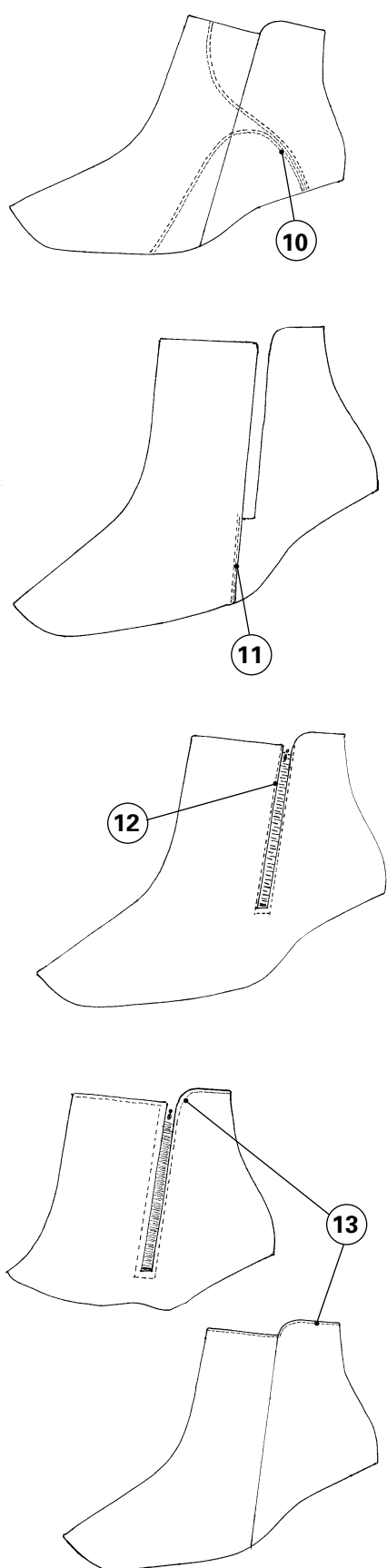
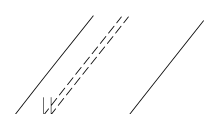
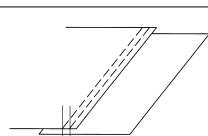
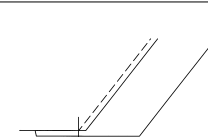
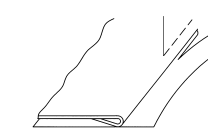
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
   		6	888-160122-M No. N800 080030	550	888-160020 No. N800 080030	440
		7	888-160122-M No. N800 080030	440	888-160020 No. N800 080030	350
		8	838-270522-M	720	838-270522	720
		9	888-160122-M	420	888-160020	340

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Vordernahtnähen	Front seam stitching	Cosido de la costura delantera
Hinternahtnähen	Back seam stitching	Cosido de la costura trasera
Vordernaht durchnähen mit Band	Through stitching of front seam with tape	Cosido de la costura delantera con tira
Blatt auf Hinterteil aufnähen	Stitching on vamp to quarter	Cosido de palas sobre traseras

Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		10	888-260122-M	130	888-260020	100
		11	888-260122-M	800	888-260020	640
		12	888-160122-M	290	888-160020	230
		13	888-167122-M	200	888-167122-M	160

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Ziernähen von Schäften	Fancy stitching of upper	Costura de adorno de cortes
Zusammennähen von inneren Blättern und Hinterteilen	Joining of inside vamp and quarter	Costura de unión de palas interiores y traseras
Reißverschlußnähen	Zip fastener stitching	Costura de cremalleras
Futternähen und Beschneiden einschließlich Reißverschlußriegel	Stitching and trimming of lining including zip safety seam	Costura y recorte de forros incluso presilla de cremallera



Modellbeschreibung

Schaftteile

- zweiteiliges Blatt
- Lasche
- äußeres und inneres Hinterteil
- Hinterteil-aufgenähte Teile
- Hinterkappen-aufgenähte Teile
- Hinterkappe
- Etikette
- Ösenriemen

Futterteile

- Textil-Blattfutter
- Polsterlaschenfutter
- Hinterteilpolsterfutter

Sportschuhe

Sport shoes

Calzado de deporte

Model description

Parts of upper

- Two-piece vamp
- Tongue
- Outside and inside quarter
- Patched pieces of quarter
- Patched pieces of counter
- Counter
- Label
- Eyelet strap

Parts of lining

- Vamp textile lining
- Tongue cushiony liner
- Quarter cushiony liner

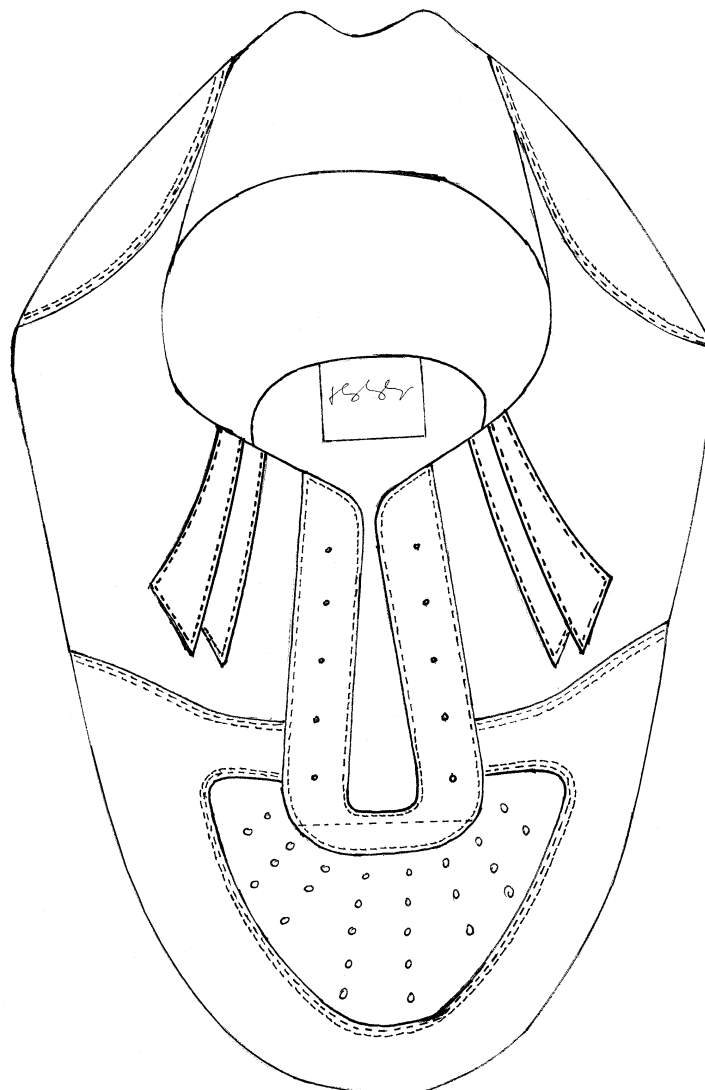
Descripción de modelo

Piezas de corte

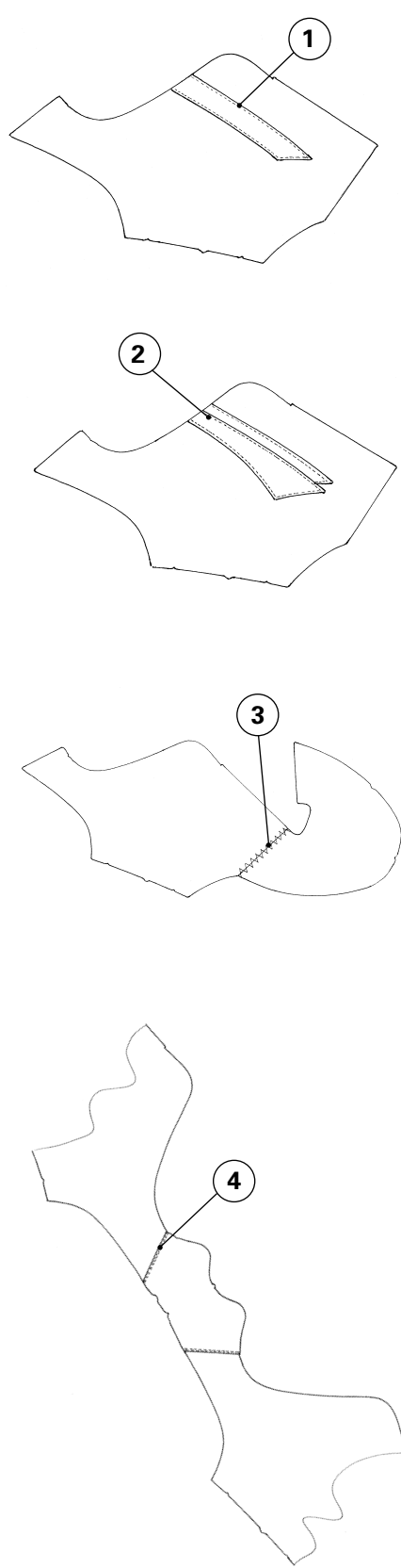
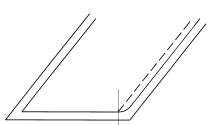
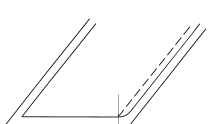
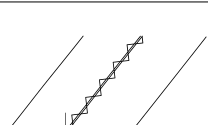
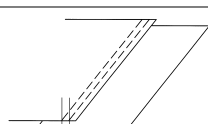
- Pala de dos piezas
- Lengüeta
- Trasera exterior e interior
- Piezas colocadas sobre trasera
- Piezas colocadas sobre contrafuerte
- Contrafuerte
- Etiqueta
- Refuerzo de ojetera

Piezas de forro

- Forro tejido de pala
- Forro acolchado de lengüeta
- Forro acolchado de trasera



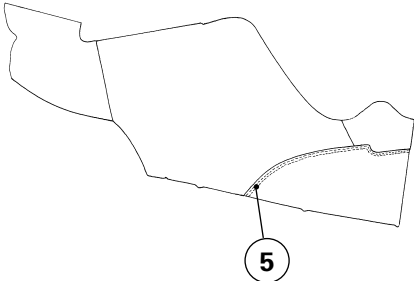
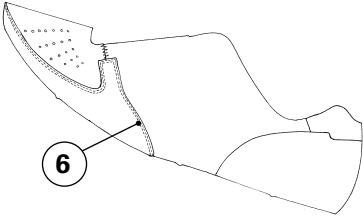
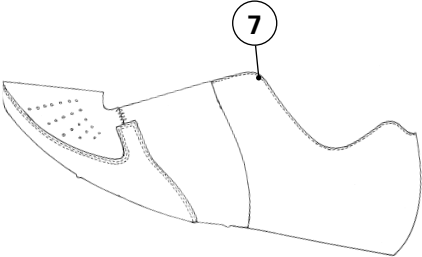
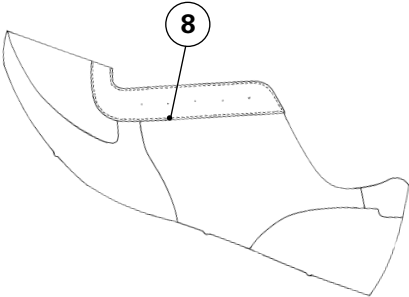
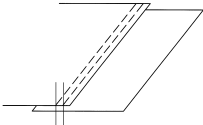
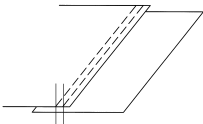
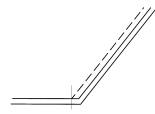
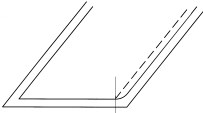
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		1	887-160122-M 887-160142-M	280	887-160020 887-160040	220
		2	887-160122-M 887-160142-M	280	887-160020 887-160040	220
		3	527i-847 No. S791 400023	485	527i-811 No. S791 400023	385
		4	888-260122-M	370	888-260020	300

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Aufnähen von unteren Zierteilen auf Hinterteile	Stitching on bottom decorative part on quarter	Costura de partes de adorno inferiores sobre traseras
Aufnähen von oberen Zierteilen auf Hinterteile	Stitching on top decorative part on quarter	Costura de partes de adorno superiores sobre traseras
Reißverschlußseitennaht	Zig-zag side seam	Costura lateral de cremallera
Aufnähen von Zierteilen auf Hinterkappen	Stitching on decorative part on counter	Costura de partes de adorno sobre contrafuertes

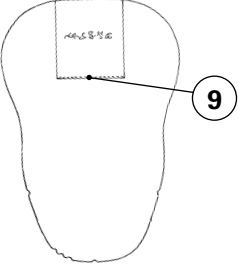
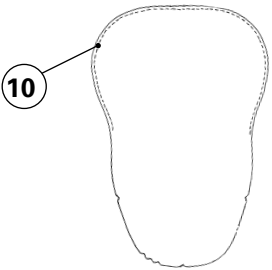
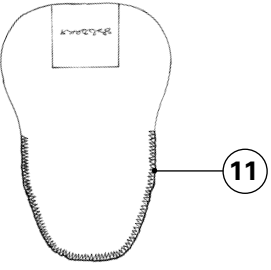
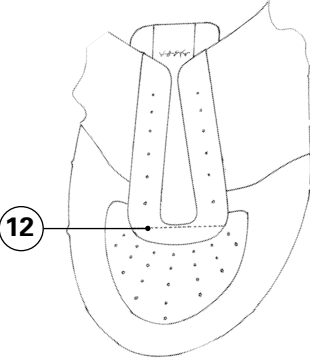
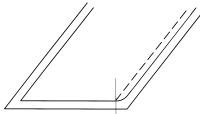
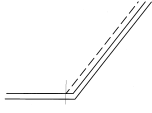
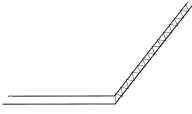
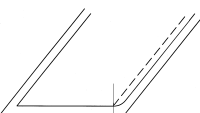
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
   		5	888-260122-M	240	888-260020	190
		6	888-260122-M	185	888-260020	145
		7	888-160122-M No. N800 080030	180	888-160020 No. N800 080030	140
		8	888-160122-M	190	888-160020	150

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Aufnähen der Hinterkappe auf Hinterteil	Joining of counter to quarter	Costura de contrafuerte sobre trasera
Aufnähen von Besätzen auf Mokassineinsatzteile	Goloshing, foxing stitching on plug	Costura de bandeletas sobre plastrones de mocasín
Geschlossene Naht, Zusammennähen von Schäften mit Futter	Closed seam, joining upper and lining	Costura cerrada, cosido de unión de cortes con forros
Ösenriemenaufnähen	Stitching on eyelet strap	Costura de cintas para ojetes

Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
   		9	887-160122-M 887-160142-M	740	887-160020 887-160040	590
		10	887-160122-M 887-160142-M No. N800 080004	435	887-160020 887-160040 No. N800 080004	345
		11	527i-847 No. S791 400023	455	527i-811 No. S791 400023	360
		12	888-160122-M	440	888-160020	350

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Etikettenaufnähen	Label sewing	Cosido de etiquetas
Geschlossene Naht, Zusammennähen von Schäften und Futter mit Laschen	Closed seam, joining of upper and lining on tongue	Costura cerrada, cosido de unión de cortes, forros con lengüetas
Zickzack-Laschenumsteppen – nur der untere Teil	Tongue top stitching by zig-zag – only lower part	Cosido zig-zag del contorno de lengüetas – solamente parte inferior
Aufnähen von Laschen auf Schäfte	Joining tongue to upper	Costura de lengüetas sobre cortes



Modellbeschreibung

Schaftteile

- Rand des Stiefelschaftes
- Außen- und Innenschaft
- Zwei Besatzteile
- Einsatz
- Reißverschluß

Futterteile – Lammfell

- Außen- und Innenschaft
- Kappentasche
- Reißverschlußblende
- Etikett
- Blattfutter

Futterteile – Stoff

- Rand des Stiefelschaftes
- Außen- und Innenschaft
- Reißverschlußblende
- Kappentasche
- Etikett
- Blattfutter

Model description

Parts of upper

- Border of boot leg
- Outside and inside boot leg
- Two-piece of foxing
- Plug
- Fastener

Parts of lining – lambskin

- Outside and inside boot leg
- Cap pocket
- Zipper blind
- Label
- Lining of vamp

Parts of lining – fabric

- Border of boot leg
- Outside and inside boot leg
- Zipper blind
- Cap pocket
- Label
- Lining of vamp

Descripción de modelo

Piezas de corte

- Bordo de la caña de bota
- Exterior e interior de la caña
- Dos piezas de guarnición
- Pieza intercalada
- Cierre de cremallera

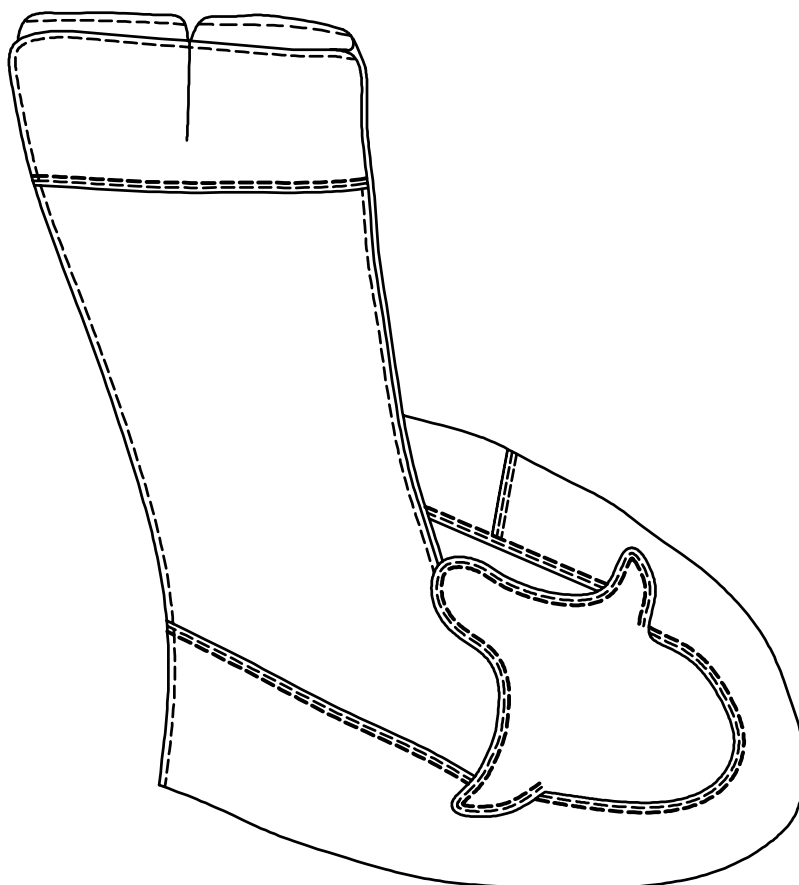
Piezas de forro – Piel de cordero

- Exterior e interior de la caña
- Bolsa de puntera
- Tapa cierre de cremallera
- Etiqueta
- Forro del empeine

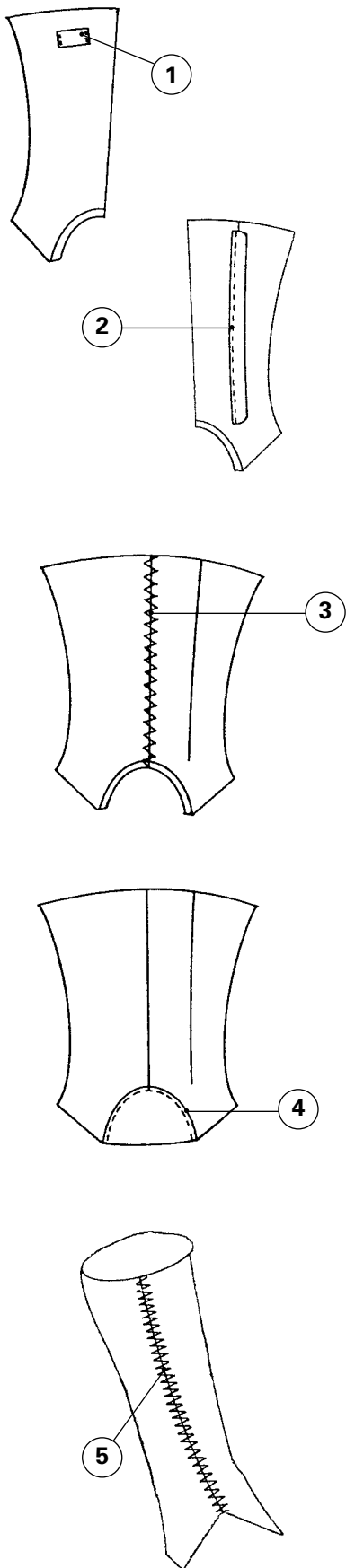
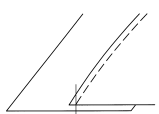
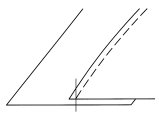
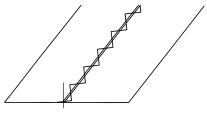
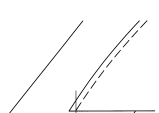
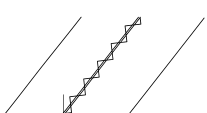
Piezas de forro – Material

- Bordo de la caña de bota
- Exterior e interiorde la caña
- Tapa cierre de cremallera
- Bolsa de puntera
- Etiqueta
- Forro del empeine

Stiefel Boots style Botas



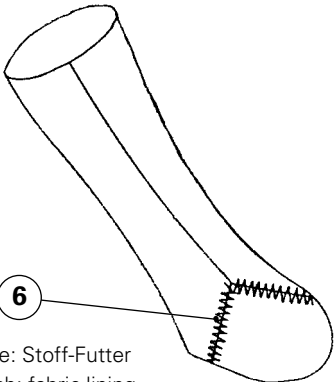
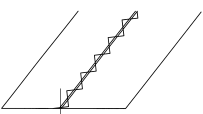
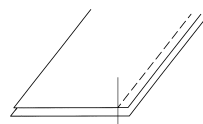
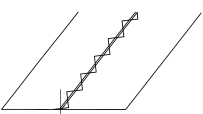
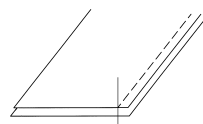
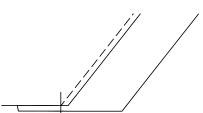
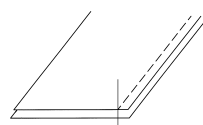
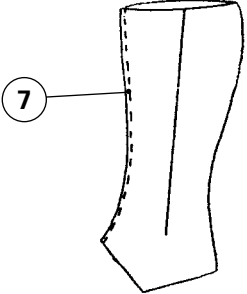
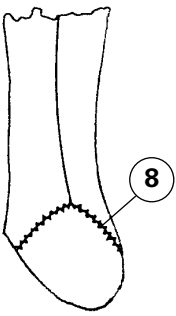
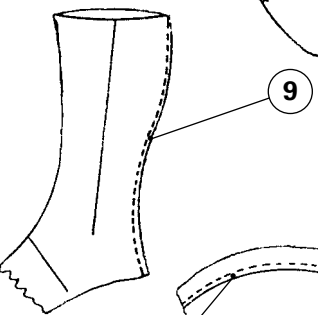
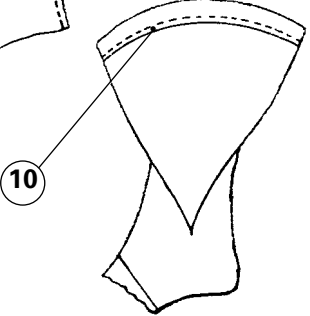
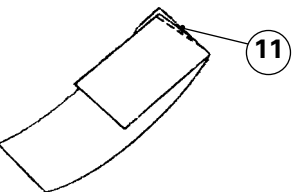
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		1	887-160122-M 887-160142-M	800	887-160020 887-160040	640
		2	887-160122-M 887-160142-M	400	887-160020 887-160040	320
		3	527i-847 No. S791 400023	450	527i-811 No. S791 400023	360
		4	887-160122-M 887-160142-M	350	887-160020 887-160040	280
		5	527i-847 No. S791 400023	450	527i-811 No. S791 400023	360

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Etiketten aufsteppen	Label sewing	Coser etiquetas
Reissverschlussblenden auf Rückseite steppen	Attaching of zipper blind to backside	Pespuntar la tapa cierre de cremellera en la vuelta
Zickzack-Hinternähte an Futterteile steppen	Zigzag back seams	Pespuntar costuras traseras en zigzag a las piezas de forro
Kappentaschen aufsteppen	Attaching of cap pockets	Coser bolsas de puntera
Futter-Vordernähte mit Zickzack steppen	Lining front seams	Pespuntar costuras delanteras del forro con puntos en zigzag

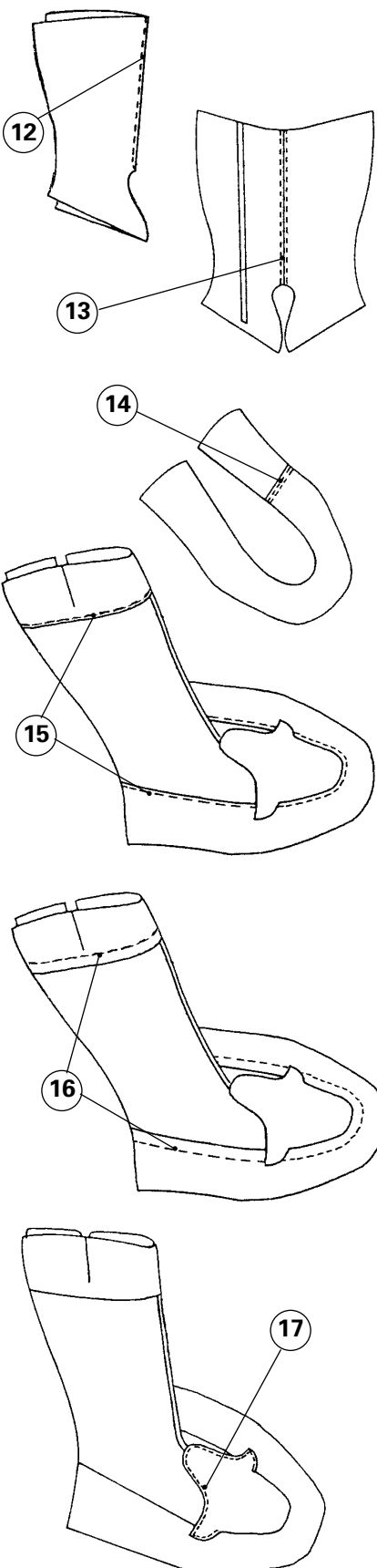
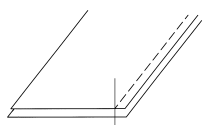
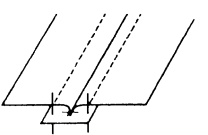
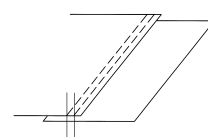
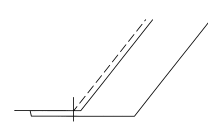
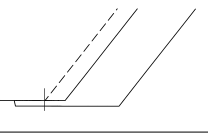
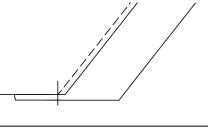
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
 6 Skizze: Stoff-Futter Sketch: fabric lining Dibujo: forro del material		6	527i-847 No. S791 400023	800	527i-811 No. S791 400023	640
		7	887-160122-M 887-160142-M No. S980 000149	400	887-160020 887-160040 No. S980 000149	320
		8	525i-847 No. S791 400023	800	525i-811 No. S791 400023	640
		9	887-160122-M 887-160142-M No. S980 000149	400	887-160020 887-160040 No. S980 000149	320
		10	888-160122-M	250	888-160020	200
		11	887-160122-M 887-160142-M No. S980 000149	1000	887-160020 887-160040 No. S980 000149	800
 7  8  9  10  11						

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Blattfutter an Siefelröhre Zickzack steppen	Attaching vamps lining to tubular boot	Pespuntear forro del empeine en zigzag a la caña de botas
Futter-Vorderseite steppen	Stitching of front seams	Pespuntear lado delantero del forro
Blattfutter an Siefelröhre Zickzack steppen	Attaching vamps lining to tubular boot	Pespuntear forro del empeine en zigzag a la caña de botas
Futter-Hinternähte steppen	Lining back seams	Pespuntear costuras traseras en el forro
Bordüren aufsteppen	Attaching borders	Coser bordes
Kragen-Bestechnaht steppen	Closed rubbed seam on the collar	Pespuntear costuras de piquetaje en el collar

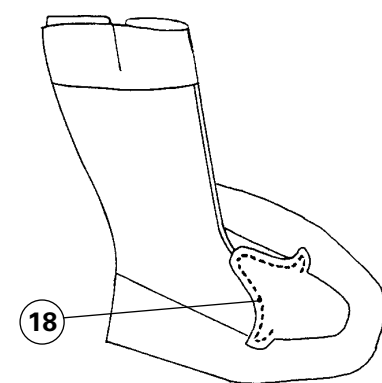
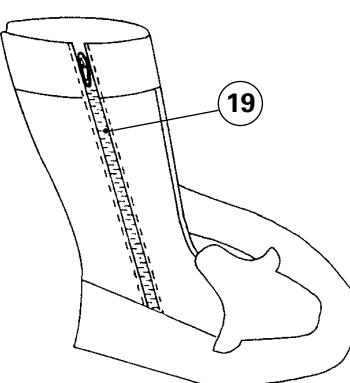
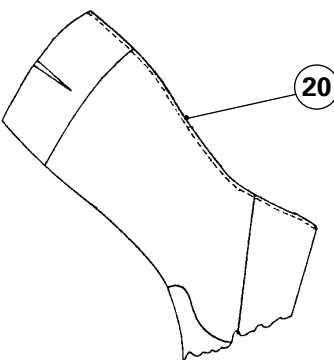
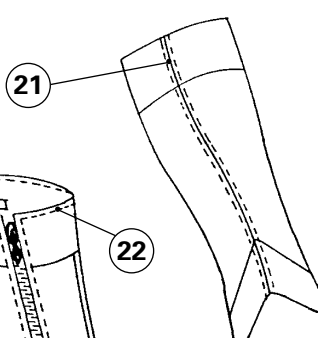
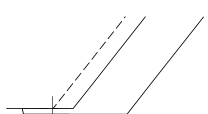
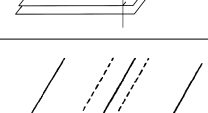
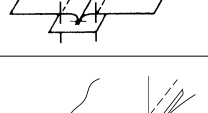
Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
		12	887-160122-M 887-160142-M No. S980 000149	400	887-160020 887-160040 No. S980 000149	320
		13	838-270522-M	500	838-270522	500
		14	888-260122-M	500	888-260020	400
		15	888-160122-M	250	888-160020	200
		16	888-160122-M	300	888-160020	240
		17	888-160122-M	250	888-160020	200

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Stiefelröhre vorne Bestechnaht steppen	Closed seam on front section	Pespuntear costura de piquetaje delantera de la caña de bota
Vordere Bestechnaht mit band aussteppen	Stitching of front seams with tape	Pespuntear costura de piquetaje delantera con cinta
Innenseite der Ringbesätze zusammen steppen	Joining of quarter parts	Pespuntear lado interior de las guarniciones de anillos
Kragenteile und Ringbesätze aufsteppen	Joining of collar and quarter to upper	Pespuntear piezas del collar y guarniciones de anillos
Ziernaht „grob“ auf Kragen und Ringbesätze steppen	Fancy stitching of collar and upper	Pespuntear costura de adorno „groseramente“ sobre el collar y guarniciones de anillos
Einsätze „fein“ aufsteppen	Assembly of plug	Pespuntear „finamente“ juegos de piezas

Vorfertigung Preparation Preparación

Anschauungsskizze Sketch Dibujo de las piezas	Nahtbild Sewing sketch Diagrama de costura	Pos. Pos. Pos.	Empfehlung Recommendation Recomendación	Leistung Perform. Rendim.	Alternative Alternative Alternativa	Leistung Perform. Rendim.
    		(18)	888-160122-M	250	888-160020	200
		(19)	888-160122-M	250	888-160020	200
		(20)	887-160122-M 887-160142-M No. S980 000149	250	887-160020 887-160040 No. S980 000149	200
		(21)	838-270522-M	300	838-270522	300
		(22)	888-167122-M	200	888-167122-M	160

Vorfertigung Preparation Preparación

Arbeitsgang	Operation	Operación
Einsätze „groß“ absteppen	Top stitching of plug	Pespuntar „groseramente“ juegos de piezas
Reissverschlüsse offen oder verdeckt einsteppen	Inserting of zipper (open or closed version)	Coser cierre de cremellera, abierta o cerrada
Hintere Bestechnaht	Heel seam	Costura de piquetaje trasera
Hintere Bestechnaht mit Band aussteppen	Heel seam with tape	Pespuntar costura de piquetaje
Am gebuggtten Schaftabschluss Futter einsteppen u. beschneiden	Stitching and trimming of lining	Coser el forro al cierre de la caña doblada y recortar

MINERVA BOSKOVICE, a.s.

Member of Dürkopp Adler Group

Sokolská 1318/60

CZ-680 01 Boskovice

Phone +420 516 453 433

Fax +420 516 452 165

E-mail sales@minerva-boskovice.com

www.minerva-boskovice.com